



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 16 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1970

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
276

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 669

Περί κωδώσεως τῆς υπογραφείσης ἐν Σόφια τὴν 12ην Ἰουλίου 1969 Κτηνιατρικῆς Συνθέσεως μετὰ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας,

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ**  
**ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται ἡ υπογραφείσα ἐν Σόφια τὴν 12ην Ἰουλίου 1969 Κτηνιατρικὴ Σύμβασις μετὰ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, μετὰ τοῦ παρακολουθούντος ταύτην Παραρτήματος ὃν τὰ κείμενα ἔπονται ἐν Γαλλικῷ Πρωτοτύπῳ καὶ Ἑλληνικῇ μεταφράσει. Αἱ διατάξεις αὐτῆς ἀποκτοῦν ἰσχύον Νόμον ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ παρόντος εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, πλὴν ἂν ἐν τῇ Συνβάσει ὀρίζεται ἄλλως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Σεπτεμβρίου 1970

Ἐν Ὁνόματι τοῦ Βασιλέως  
**Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ**  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΪΤΑΚΗΣ**

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ  
Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

**Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

**ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ**

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΝΙΚ. ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ, ΑΓΓΕΛ. ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΛΟΥΚ. ΠΑΤΡΑΣ, ΝΙΚ. ΕΦΕΣΙΟΣ, ΝΙΚΗΤ. ΣΙΩΡΗΣ, ΓΕΩΡΓ. ΔΟΥΒΑΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ, ΕΜΜΑΝ. ΦΘΕΝΑΚΗΣ, ΙΩΑΝ. ΧΟΛΕΒΑΣ, ΙΩΑΝ. ΠΑΠΑΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΤΙΠΡΑΙΟΣ, ΠΑΥΛ. ΜΑΝΩΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΩΝ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΠΑΝΑΓ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΒΑΛΛΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Σεπτεμβρίου 1970

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
**ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ**

CONVENTION VETERINAIRE

entre

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE GRECE  
ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE  
POPULAIRE DE BULGARIE

Le Gouvernement du Royaume de Grèce et le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie désirant assurer le bon état de santé du fonds de bétail et surtout de la santé publique ainsi que se faciliter le trafic mutuel des animaux, des viandes et d'autres produits d'origine animale et d'approfondir la collaboration dans le domaine vétérinaire, sont convenus de ce qui suit :

Article 1.

Les Parties Contractantes se sont mises d'accord de soumettre à un contrôle vétérinaire sanitaire aux points et stations frontières de passage par voie ferrée et routière, ainsi que par voie aérienne et maritime, ci-après énumérés, toute importation, exportation, exportation et transit d'animaux, de produits et abats d'origine animale, ainsi que le fourrage et objets qui peuvent transmettre des épizooties et des zoonoses.

Les vétérinaires autorisés Grecs et Bulgares sur leur territoires respectifs effectueront le contrôle vétérinaire sanitaire.

Pour le Royaume de Grèce.

A. Station frontière de passage par voie ferrée.

1. Promahon

B. Points frontières de passage par voie routière.

1. Promahon

C. Ports maritimes.

1. Le Pirée

2. Thessaloniki

3. Patras

D. Ports aériens.

1. Athènes

2. Thessaloniki

Pour la République Populaire de Bulgarie :

A. Stations frontières de passage par voie ferrée.

1. Koulata

B. Points frontières de passage par voie routière.

1. Koulata

C. Ports maritimes.

1. Bourgas

2. Varna

3. Baltchik

## D. Ports aériens.

1. Sofia
2. Varna
3. Bourgas

Les points et stations frontières de passage par voie ferrée et routière ainsi que par voie aérienne et maritime, prévus pour y effectuer le contrôle vétérinaire-sanitaire, peuvent être changées, en cas de besoin, mais avec l'accord préalable des deux Parties Contractantes.

## Article 2.

1. Par animaux au sens de la présente Convention on entend :

- solipèdes (chevaux, ânes et leurs croisements : bardots et mulets) ;
- artiodactyles (bovins, buffles, chameaux, ovins, caprins, porcins) ;
- volailles domestiques (poules, dindons, oies, canards, pintades) ;
- Oiseaux de luxe ;
- animaux et oiseaux dits exotiques ;
- animaux domestiques et sauvages de luxe de différentes espèces ;
- abeilles, vers à soie ;
- poissons, écrevisses, crustacés, escargots, tortues, grenouilles et serpents.

2. Par produits d'origine animale dans le sens de la présente Convention on entend :

- a) denrées alimentaires d'origine animale :
  - parties et organes de corps animal traités ou en état frais, destinées à la consommation humaine ;
  - oeufs, lard, lait, produits laitiers, produits de viande, conserves de poisson et de viande, caviar et miel ;
- b) matières premières et déchets :
  - parties composantes du corps animal et produits animaux destinés à l'usage technique, industrielle ou pharmaceutique.

3. Sont considérés comme porteurs de maladies contagieuses des animaux les objets qui, n'étant pas d'origine animale, sont suspects d'avoir été contaminés ou bien qui pourraient être en contact avec des produits pouvant véhiculer des germes pathogènes : litière, fumier, vêtements de travail, etc.

Les animaux et les produits d'origine animale qui ne sont pas prévus dans la présente Convention sont traités en conformité des exigences stipulées par chacune des Parties Contractantes.

## Article 3.

1. Les solipèdes d'élevage et de boucherie seront accompagnés au cours de leur transport vers le pays destinataire d'un certificat vétérinaire sanitaire conforme au modèle 1 de l'Annexe.

Ce certificat peut être collectif pour un seul moyen de transport et uniquement quand il s'agit d'animaux destinés à la boucherie.

Les animaux sont identifiés par une marque à l'oreille qui porte les lettres utilisées pour l'identification des véhicules du pays d'origine dans le trafic international et le numéro correspondant, inscrit dans le certificat.

2. Les animaux d'élevage des espèces bovines, ovine, caprine et porcine seront accompagnés d'un certificat vétérinaire sanitaire conforme au modèle 2 de l'Annexe.

Dans ce certificat qui peut être collectif à l'exception pour les animaux de l'espèce bovine, on doit inscrire les marques qui sont soit tatouées sur l'oreille même de l'animal, soit imprimés sur une plaquette numérotée à l'oreille.

3. Les animaux de boucherie des espèces bovine, ovine, caprine et porcine sont accompagnés d'un certificat vétérinaire - sanitaire conforme au modèle 2 de l'Annexe.

4. Les oiseaux domestiques sauvages et gibier seront accompagnés d'un certificat vétérinaire sanitaire conforme au modèle 3 de l'Annexe.

5. Les ruminants sauvages et les sangliers seront accompagnés d'un certificat vétérinaire sanitaire conforme au modèle 4 de l'Annexe, attestant la bonne santé des animaux et qu'ils proviennent d'une localité qui :

- a) était depuis au moins six mois libre d'épizooties transmissibles à ces espèces d'animaux ;
  - b) distant de plus de 30 kms de chaque foyer d'infection de fièvre aphteuse ainsi que de peste porcine.
- Ce certificat doit être édité au plus tôt trois jours avant l'expédition des animaux.

6. Les rongeurs domestiques et sauvages seront accompagnés d'un certificat vétérinaire sanitaire conforme au modèle 5 de l'annexe, attestant la bonne santé des animaux.

En outre, ce certificat doit attester :

- a) pour les lapins : qu'ils proviennent d'une région libre de myxomatose et de tularémie ;
- b) pour les lièvres qu'ils étaient capturés dans une région libre depuis au moins six mois de tularémie et que dans la même période de temps et dans une zone d'une demi-diamètre de 50 km, cette maladie n'a pas été constatée.

Chaque lièvre doit porter sur l'oreille—soit tatouées, soit imprimées sur une plaquette attachée à l'oreille les lettres qui dans le trafic international servent d'identification des véhicules du pays d'origine.

7. Les chiens et les chats doivent être accompagnés d'un certificat vétérinaire sanitaire conforme au modèle 5, attestant qu'ils ont été vaccinés contre la rage, au moins 5 jours et au plus 12 mois avant l'expédition.

## Article 4,

La viande, les abats et les issues comestibles, frais, refroidies ou congelés, des animaux domestiques des espèces bovine, ovine, caprine, porcine et chevaline doivent être préparés dans des abattoirs autorisés pour l'exportation par les organes centraux vétérinaires du pays exportateur et agréés par le service vétérinaire du pays importateur et accompagnés d'un certificat vétérinaire sanitaire conforme au modèle 6 de l'Annexe.

Sont considérés comme abats les organes suivants : pour les espèces bovines, ovine, caprine, porcine et chevaline : cervelles, coeurs, langues, pieds, poumons, queues, rates, foies, rognons, thymus et têtes.

Sont considérés comme issues : boyaux, cartilages et nerfs de tous les animaux ci-dessus mentionnés, ainsi que le sang, excepté celui des porcs.

Viandes fraîches sont les viandes qui n'ont été soumises à aucun traitement modifiant de façon irréversible leurs caractères organoleptiques et physico-chimiques. Les viandes simplement réfrigérées ou congelées sont des viandes fraîches.

## Article 5.

Les viandes fraîches pourront être expédiées dans les conditions suivantes :

1. Viandes bovines.
  - a) animaux dépouillés, entiers ou divisés en moitiés ou quartiers, avec os ;
  - b) quartiers arrières, prolongés jusqu'à la région sacrée et lombaire, avec os ;
  - c) cuisses, avec os ;
  - d) quartiers avants sans région lombaire, avec os ;

- e) quartiers désossés ;
  - f) cuisses désossées ;
  - g) jambes avec os ou désossées ;
  - h) aloyaux (région lombaire et sacrale) avec os ou désossées ;
  - i) filets ;
  - j) queues avec os ;
2. Viandes porcines
- a) animaux dépouillés ou non, divisés en moitiés, avec ou sans lard, avec os et jambon et épaules avec os ;
  - b) épaules désossées ;
  - c) jambons désossés ;
  - d) carrés (région dors lombaire) avec os ;
  - e) aloyaux (région lombaire et sacrale) désossées et divisés en filets et contre-filets ;
  - f) parties antérieures de l'échine (région de la nuque) avec os ou désossées ;
  - g) pieds avec os ;
  - h) poitrines avec os ou désossées ;
  - i) lard.
3. Viandes ovines et caprines
- a) animaux dépouillés, entiers ou divisés en moitiés, avec os ;
  - b) gigots avec os ;
  - c) épaules avec os ;
  - d) carrés (région dorso-lombaire) avec os ;
  - e) selles avec os.

#### Article 6.

Les viandes fraîches doivent être obtenues dans un abattoir autorisé et contrôlé par le pays exportateur et agréé par le pays importateur : lorsqu'il s'agit de viandes désossées ou de morceaux plus petits que les quartiers, elles doivent être découpées dans un atelier de découpe également autorisé et contrôlé. Les abattoirs et les ateliers de découpe sont dotés d'un numéro d'autorisation vétérinaire : la liste des abattoirs ou des ateliers de découpe et leurs numéros d'autorisation ainsi que tout changement survenu, seront les objets de communication officielle entre les deux services vétérinaires centraux. Le numéro de l'abattoir ou de l'atelier de découpe doit figurer en chiffres parfaitement lisibles sur l'estampille à l'aide de laquelle sont marquées les viandes.

Le pays importateur peut exiger un estampillage spécial pour la distinction des catégories de viandes importées.

Les viandes fraîches doivent être transportées dans des véhicules frigorifiques assurant une température de 0 à +6 degrés C pendant toute la durée du transport. Ces véhicules ne peuvent transporter que le poids répondant à leur capacité de charge. En ce qui concerne les viandes congelées, elles doivent être accompagnées d'un certificat attestant qu'elles ont été conservées sous une température au moins -16 degrés C et transportées dans des véhicules qui seront munis d'ici un an d'appareils thermographiques inscrivant pendant le transport la température qui ne dépassera pas moins 10 degrés C pour la viande et moins 12 degrés C pour la volaille. Dans les véhicules les viandes refroidies doivent être transportées suspendues, à l'exception des viandes congelées emballées de la façon suivante :

- a) viandes congelées avec os : enveloppe intérieur de gaze ou de paousseline et à l'extérieur de jute ou de matières semblables ;
- b) viandes désossées ou en morceaux inférieurs aux quartiers : chaque morceau enveloppé dans du papier parchemin ou de la membrane synthétique et les morceaux emballés dans des cartons ou des sacs en jute peuvent contenir plusieurs morceaux de la même base

anatomique ou seulement les morceaux constituant une partie (quartiers ou cuisses) ; dans ce cas aussi ils doivent être enveloppés dans du papier parchemin ou de la membrane synthétique. A l'emballage doit être fixée une étiquette bien visible sur laquelle est empreintée la même estampille à l'aide de laquelle sont marquées les viandes et portant en outre les indications suivantes : désignation anatomique des morceaux et de l'espèce animale à laquelle appartiennent les morceaux, date d'abattage et poids net. Un duplicata de cette étiquette doit être placé à l'intérieur de chaque colis.

#### Article 7.

Les viandes des volailles domestiques et sauvages et de gibier seront accompagnées au cours de leur transport du pays d'origine d'un certificat vétérinaire sanitaire conforme au modèle 7 de l'Annexe.

Ces viandes seront munies d'une étiquette visée dans l'article 6 en ce qui concerne les autres viandes.

#### Article 8.

Les conserves et les produits de viande et de viscères ainsi que les extraits de viande et saindoux destinés à la consommation humaine seront accompagnés au cours de leur transport du pays d'origine d'un certificat vétérinaire sanitaire conforme au modèle 8 de l'Annexe.

#### Article 9.

Les produits d'origine animale ne servant pas à la consommation humaine et les viscères destinés à l'utilisation industrielle seront accompagnés au cours de leur transport du pays d'origine d'un certificat vétérinaire sanitaire conforme au modèle 9 de l'Annexe.

#### Article 10.

Les oeufs avec ou sans coquille et leurs préparations seront accompagnés d'un certificat vétérinaire sanitaire conforme au modèle 10 de l'Annexe, attestant que les oeufs proviennent de volailles indemne d'épizooties dont la notification est obligatoire.

#### Article 11.

1. Les poissons et autres produits alimentaires à base de poissons, coquillages, écrevisses et grenouilles doivent répondre aux exigences de la consommation humaine et ne doivent pas être contaminés par des matières radioactives au dessus du taux convenu entre les deux pays. Pendant leur transport seront accompagnés d'un certificat conforme au modèle 11 de l'Annexe.

2. Les poissons frais ou congelés doivent être entiers. Les Services Vétérinaires officiels des Parties Contractantes détermineront les cas et conditions dans lesquelles les poissons peuvent être acceptés sans têtes, nageoires, queues et viscères ou préparés en filets.

3. Les poissons et autres produits alimentaires à base de poissons dans des boîtes ou dans d'autres récipients hermétiquement fermés ou conservés, peuvent être importés à condition qu'ils aient été soumis à un procédé de stérilisation ou de conservation et qu'ils ne contiennent aucune matière dont l'utilisation est interdite par les prescriptions du pays destinataire.

#### Article 12.

Le lait et les produits laitiers à exporter doivent répondre aux exigences contenues dans le certificat 12 de l'Annexe qui les accompagne.

#### Article 13.

Les certificats vétérinaires sanitaires prévus par cette Convention seront rédigés en langue du pays exportateur et traduits en langue française.

#### Article 14.

Les moyens de transport utilisés pour les envois d'animaux, prévus par cette Convention, doivent être

nettoyés et désinfectés avant le chargement et après le déchargement. Les Services Vétérinaires centraux se communiqueront mutuellement les prescriptions concernant la désinfection des moyens de transport ainsi que les prescriptions relatives aux modes de chargement des animaux pour assurer leur protection et le contrôle vétérinaire.

#### Article 15.

Le transit des animaux en provenance de pays tiers à travers le territoire de l'une des Parties Contractantes et destinés à l'autre est admis à la condition que le pays destinataire ait délivré préalablement l'autorisation d'importer les animaux en question. En cas de maladies contagieuses soumises à déclaration obligatoire, l'autorisation de transport pourra être limitée aux transports effectués par chemin de fer après une communication préalable du Service vétérinaire central.

Les animaux en transit ne pourront être débarqués sur le territoire du pays traversé que pour être abreuvés et affouragés ou en cas de force majeure et sous le contrôle effectif d'un vétérinaire officiel du pays du transit qui doit s'assurer qu'ils n'ont aucun contact avec d'autres animaux.

Le pays exportateur doit être avisé de tout département imprévu dans le pays de transit.

Les produits d'origine animale ne peuvent être déchargés qu'en cas de force majeure.

#### Article 16.

Les expéditions qui ne répondent pas aux dispositions précédentes peuvent être refoulées, ainsi que les animaux pour lesquels les inspecteurs vétérinaires compétents constatent au moment de passage de la frontière ou lors du débarquement aux ports maritimes ou aériens qu'ils sont malades ou suspects d'une épizootie.

Le refoulement des animaux suspects ou contaminés se fera de la manière suivante :

a) dans le cas de peste bovins, de péripneumonie des bovins et caprins, de fièvre aphteuse, de peste équine et de peste porcine africaine tous les animaux transportés sont refoulés ;

b) dans les cas de peste porcine, de peste des volailles et de variolè ovine, seront refoulés seulement les animaux qui se trouvent dans le wagon ou camion dans lequel l'infection a été constaté, à condition que tous les animaux et volailles aient été vaccinés ;

c) dans le cas d'autres maladies citées par la présente Convention, seront refoulés seulement les animaux qui montrent des symptômes de maladie ou des éprouves n'excluant pas la maladie.

Les vétérinaires compétents des frontières des deux Parties Contractantes doivent indiquer sur le certificat vétérinaire sanitaire la raison de refoulement et l'attester avec leur cachet et signature

Dans les cas prévus au paragraphe c les animaux, au lieu d'être refoulés peuvent, sur demande de l'importateur ou de l'exportateur intéressé et conformément aux prescriptions valables dans le pays où le transport se trouve au moment du contrôle, être acceptés à condition qu'ils soient abattus à la station frontières ou à l'endroit de déchargement ; dans l'impossibilité de le faire, l'endroit d'abattage sera désigné par les autorités vétérinaires.

Les viandes et produits de viandes provenant d'animaux ainsi abattus seront traités conformément aux prescriptions du pays dans lequel les animaux ont été abattus.

Si l'épizootie est constatée après l'entrée de l'envoi dans le pays destinataire, elle doit être désignée dans un procès verbal fait de la part de l'inspecteur vétérinaire autorisé.

Dans ce cas une copie du procès verbal doit être remis sans retard à l'organe vétérinaire central de l'autre Partie Contractante.

#### Article 17.

En cas d'apparition de peste bovine, de peste équine de peste porcine africaine, de fièvre aphteuse, de péripneumonie des bovins et paprins sur le territoire de l'une des Parties Contractantes l'autre Partie se réserve le droit d'interdire l'importation et le transit des ruminants, des porcs et des solipèdes et des produits provenant de ces espèces d'animaux de toute l'étendue du pays.

Le pays importateur peut exiger la vaccination des ruminants et des porcs contre la fièvre aphteuse avec un vaccin correspondant à la situation épizootique des deux pays.

#### Article 18.

En cas d'apparition de maladie présentant un danger particulier telle que la fièvre aphteuse, la peste bovine, peste porcine africaine et autres maladies, après accord des deux pays les mesures suivantes devront être appliquées :

a) établissement d'une zone de 25 km de côté et d'autre de la frontière qui sera rigoureusement surveillée. Les animaux susceptibles se trouvant dans cette zone sont soumis à une quarantaine sévère et à une vaccination prophylactique avec un vaccin approprié ;

b) les deux Parties entreprendront simultanément des mesures coordonnées générales ou spéciales visant l'éradication de la maladie ;

c) en cas de franchissement de côté et d'autre de la frontière par des animaux susceptibles, des mesures prévues par chaque pays seront appliquées.

Les autorités vétérinaires de la frontière des deux pays sont obligées d'organiser et d'appliquer les mesures ayant trait à la lutte contre les sangliers, les loups et toutes les bêtes sauvages que l'on présume porteurs de maladies contagieuses des animaux et de l'homme

En vue d'organiser une lutte efficace contre la rage sur les territoires des deux Parties Contractantes ils s'accorderont de réaliser les mesures supplémentaires suivantes contre les chiens se trouvant dans la zone ci-haut mentionnée :

1. Enregistrement obligatoire.
2. Extremation de tous les chiens errants.
3. Vaccination obligatoire avec des vaccins appropriés.

En cas de besoin d'appliquer les dispositions prévues par cet article, l'une des Parties Contractantes peut demander à l'autre une aide dûment argumentée au point de vue des spécialistes, envoi des médicaments, des vaccins, etc., que l'autre Partie prêtera au temps qu'il lui sera possible.

#### Article 19.

1. Les Parties Contractantes aideront le développement de la collaboration mutuelle scientifique et d'organisation dans le domaine vétérinaire, surtout par voie de :

a) l'échange d'expériences dans le domaine des sciences vétérinaires, ainsi que dans le domaine des études et du perfectionnement des cadres du service vétérinaire, y compris l'échange des plans et des programmes d'étude correspondant ;

b) l'échange des travailleurs scientifiques et autres travailleurs vétérinaires ;

c) les communications mutuelles concernant l'organisation des progrès scientifiques vétérinaires et autres consultations importantes ;

d) les communications mutuelles concernant la pu-

b) publication des livres et des revues professionnelles et leur échange dans le domaine vétérinaire ;

e) l'échange sur demande des prescriptions vétérinaires et informations concernant l'organisation du Service Vétérinaire.

2. Dans le but d'empêcher et de combattre les épizooties les Organes vétérinaires centraux des Parties Contractantes s'engagent à :

a) s'informer mutuellement par voies télégraphique tous les 15 jours jusqu'à l'extinction de la contamination de chaque apparition de peste bovine, depéripneumonie des bovins et caprins, de fièvre aphteuse, de peste équine et de peste porcine Africaine citant les noms des communes contaminées, nombre de basses-cours contaminées et d'animaux malades, ainsi que des mesures entreprises pour l'extinction de la contamination ; en ce qui concerne la fièvre aphteuse on doit citer les types de virus et le caractère de la maladie ;

b) envoyer sur demande de l'Organe vétérinaire central d'une Partie Contractante des informations concernant les mesures entreprises pour prévenir et combattre les autres épizooties ;

c) échanger au moins une fois par mois le bulletin sur la situation des épizooties dont la déclaration est obligatoire, citant les communes d'après la division territoriale des Parties Contractantes ;

d) s'aider mutuellement dans la production de l'obtention des moyens nécessaires pour combattre les maladies et traiter les animaux ;

e) échanger au cas de besoin des souches de bactéries ou des virus pathogènes ;

f) développer la collaboration dans les recherches scientifiques des épizooties ainsi que des zoonoses ;

g) s'informer mutuellement sur les méthodes utilisées dans le diagnostic des épizooties et les mesures pour les combattre ;

h) s'informer sur les méthodes de contrôle des biomédicaments et autres produits pharmaceutiques utilisés dans le traitement des animaux ;

h) s'informer sur les méthodes de contrôle des biomédicaments et autres produits pharmaceutiques utilisés dans le traitement des animaux ;

i) avoir des communications mutuelles et au besoin par contact personnel ou par voie télégraphique entre les inspecteurs vétérinaires dans les communes de la zone frontière, au plus tard 24 heures après l'apparition d'une épizootie prévue dans cette Convention.

#### Article 20.

Dans le but de faciliter l'application des dispositions de cette Convention les deux Parties Contractantes se sont mises d'accord que les représentants des Services Vétérinaires centraux se rencontrent alternativement sur le territoire du Royaume de Grèce et de la République Populaire de Bulgarie. Les Parties Contractantes considèrent utile que ces rencontres aient lieu chaque fois que le besoin l'exige et au moins tous les deux ans.

#### Article 21.

Dans le cas de malentendu au point d'interprétation ou d'application des dispositions de cette Convention, les Organes Vétérinaires centraux des deux Parties Contractantes entreprendront par négociations directes les mesures pour résoudre ce malentendu. Si dans le délai de 30 jours ces organes n'arrivent pas à s'entendre les Parties Contractantes tâcheront de trouver une solution par voie diplomatique.

#### Article 22.

Les dispositions de cette Convention sont applicables également aux autres maladies, actuellement connues ou inconnues, et dont la transmission pourrait présenter un danger sérieux pour les deux Parties Contra-

ctantes. Dans ces cas les Organes Vétérinaires centraux conclueront les arrangements nécessaires dans le cadre de cette Convention.

#### Article 23.

Cette Convention est sujette, conformément aux prescriptions existantes des deux Parties Contractantes à la Ratification et elle entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Athènes.

#### Article 24.

Cette Convention sera valable pendant 5 ans à compter de la date de son entrée en vigueur.

Dans le cas où cette Convention n'est pas dénoncée un an avant son expiration, sa validité sera automatiquement prolongée avec la possibilité de dénonciation de la part de chaque Partie Contractante avec un préavis d'un an.

Dans le cas de dénonciation les dispositions de cette Convention seront appliquées jusqu'à la fin de l'année civile dans laquelle expire le délai de dénonciation prévue dans le paragraphe précédent.

Fait à Sofia, le 12 Juillet 1969 en deux exemplaires originaux en langue Française.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce Pour le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie

IOANNIS COLIACOPOULOS KAMEN IVTCHOV

Pays exportateur

Ministère

Service Vétérinaire

Modèle 1.

#### CERTIFICAT VETERINAIRE SANITAIRE

Solipèdes pour élevage et boucherie

I — Origine

Prénom, nom et adresse de l'exportateur.....  
(remarque facultative)

Prénom, nom et adresse de l'éleveur.....

II. Identification des animaux.

Espèce	Catégorie		race	sexe	Marque et description
	abattage	élevage			

III.—Moyens de transport

wagon, camion, avion ou bateau\*.....

IV— Informations sur la santé

Je soussigné (prénom et nom).....  
vétérinaire officiel certifie que les animaux désignés ci-dessus ont été aujourd'hui examinés et ils :

a) ne montrent aucun symptôme clinique de maladie ;  
b) se journaient les dernières six semaines sur une ferme, libre de maladies contagieuses des solipèdes, particulièrement de la dourine, de l'anémie contagieuse, de l'encéphalomyélite du cheval et de l'influenza catarrhale du cheval ;

c) se journaient plus de six mois, directement avant l'exportation, dans une ferme libre de morve et éloignée plus de 50 km de tout centre d'infection pendant les derniers six mois ;

d) ont présenté un résultat négatif, à l'épreuve de fixation du complément effectuée 15 jours au plus avant l'exportation, pour la morve.

(date)

Fait à .....

Cachet

officiel

Signature du Vétérinaire

\* Noter — pour wagons et camions : le numéro, pour avions : numéro du vol, pour bateau : le nom et la Compagnie maritime.

Remarque : Ce certificat doit être émis au plus tard trois jours avant l'envoi des animaux.

Pays exportateur

Ministère

Service Vétérinaire

Modèle 2.

## CERTIFICATE VETERINAIRE SANITAIRE

bovins, moutons, chèvres et porcs pour élevage et boucherie

## I. Origine

Prénom, nom et adresse de l'éleveur.....  
(remarque facultative)

Prénom, nom et adresse de l'expéditeur .....

## II. Identification

Espèce	Race	âge	sexe	marque à l'oreille et description des anumaux

## III. Moyens de transport

Wagons, camion, avion ou bateau\*

## IV. Renseignements sanitaires

Je soussigné (prénom, nom).....  
Vétérinaire officiel, certifie que les animaux désignés  
ci-dessus ont été aujourd'hui examinés et:1) Qu'ils sont originaires du pays exportateur où  
ont séjourné au moins 6 mois.2) Qu'ils étaient transportés directement jusqu'au  
lieu de chargement, éloigné plus de 10 km de chaque  
centre de maladie infectieuse, contagieuse pour cette  
espèce d'animaux, sans venir en contact avec d'autres  
animaux, et plus de 30 km pour la fièvre aphteuse;3) Qu'ils ne montrent aucun symptôme clinique de  
maladie;

4) A. Les ruminants (bovins, moutons, chèvres)

a) qu'ils étaient vaccinés (ou nom) dans le délai de  
15 jours au moins et de 4 mois au plus contre la fièvre  
aphteuse à l'aide d'un vaccin officiellement contrôlé;b) qu'ils étaient au cours de 30 jours avant l'expédition  
soumis à un examen sérologique par la méthode  
d'agglutination qui a montré un titre brucellique de  
moins de 30 unités internationales par millilitre et  
qu'ils n'étaient pas vaccinés contre la brucellose;c) qu'ils étaient soumis au cours de 30 jours avant  
l'expédition à une tuberculisation intradermique avec  
un résultat négatif (seulement pour bovins);d) qu'ils ne montraient aucun symptôme clinique  
de mammite et qu'ils étaient soumis à un examen bac-  
tériologique du lait, au cours de 30 jours avant  
l'expédition et que le résultat de cet examen n'a montré  
aucune inflammation caractéristique ni agents patho-  
gènes spécifiques (seulement pour les vaches);e) que le pays est exempt au cours des derniers 12  
mois de la peste et pleuropneumonie contagieuse des  
bovidés, qu'au cours des derniers 6 mois la fièvre ap-  
hteuse et la variole ovine n'ont pas été constatées dans  
un territoire de 30 km radius autour de l'exploitation.

B. L'espèce porcine.

a) que le pays est indemne de la peste africaine  
porcine au cours des dernières 3 années. de la fièvre  
aphteuse, de la peste classique au cours des derniers  
6 mois dans un zone d'un diamètre de 30 km, du rouget  
et de la galle;b) que les porcs ont séjourné dans une ferme libre  
de tuberculose plus d'un an;c) qu'ils étaient au cours de 30 jours avant l'expédition  
soumis à un examen sérologique par la méthoded'agglutination, qui a montré un titre brucellique de  
moins de 30 unités internationales par millilitre.Ce certificat est valable 10 jours, à compter de la  
date du chargement.

Fait à ..... le .....

Cachet officiel

Le Vétérinaire

Pays exportateur

Ministère

Service Vétérinaire

Modèle 3.

## CERTIFICAT VETERINAIRE SANITAIRE

Oiseaux et Gibier

## I. Origine

## II. Identification

Espèce .....

Nombre (en pièces).....

Nombre de cages .....

## III. Destination

Ils seront expédiés de .....  
lieu d'expéditionà .....  
le pays et lieu de destination

par wagon (\*) -camion (\*)-avion(\*) bateau(\*)

Prénom, nom et adresse de l'expéditeur.....

Prénom, nom et adresse de son représentant (si ne-  
cessaire) .....

Lieu probable du passage de la frontière (poste frontière)

Prénom, nom et adress du destinataire.....

## IV. Renseignements vétérinaires sanitaires

Je soussigné vétérinaire officiel certifie que les oiseaux  
domestiques et sauvages et gibier infiqués ce- dessus  
correspondent aux conditions suivantes :a) qu'ils ont été examinés et qu'ils ne montrent aucun  
symptôme clinique de maladie;b) qu'ils proviennent d'un lieu officiellement con-  
staté libre de toute maladie contagieuse;c) qu'ils proviennent d'un lieu d'origine où dans in  
cercle de 20 km il n'y avait pas de cas de peste aviaire,  
de pseudopeste, de psitacose au cours de 30 jours et de  
fièvre aphteuse au cours de derniers six mois.

Fait à ..... le .....

Cachet officiel

Le Vétérinaire

Pays exportateur

Ministère

Service vétérinaire

Modèle 4.

## CERTIFICAT VETERINAIRE SANITAIRE

Ruminants sauvages et sangliers

## I. Origine

## II. Identification des animaux

Espèce	Race	âge	sexe	Marque à l'oreille

## III. Destination des bêtes

de (lieu d'expédition) .....

à (lieu de destination) .....

Prénom, nom et adress du destinataire .....

— Moyens de transport

Wagon, camion, avion ou bateau\*

## IV. Renseignements vétérinaires sanitaires

Je soussigné (prénom, nom et fonction).....

\* Noter : pour wagons et camions : le numéro, pour  
avion : numéro du vol, pour bateau : nom  
et compagnie maritime.\*{Noter} : Pour wagons et camions : le numéro ;  
pour avions : le numéro du vol ;  
pour bateau : nom et la Compagnie maritime.

vétérinaire officiel certifie que les animaux désignés ci-dessus et examinés ce jour :

1) sont de bonne santé et qu'ils proviennent d'un territoire qui est au moins 6 mois libre de maladies contagieuses pour cette espèce d'animaux et éloigné plus de 30 km de chaque centre d'infection de la fièvre aphteuse et de peste porcine.

Ce certificat est délivré au plus tôt 3 jours avant l'expédition des animaux.

Fait à ..... le.....

Cachet officiel Le Vétérinaire

Pays exportateur  
Ministère  
Service Vétérinaire

Modèle 5.

### CERTIFICAT VETERINAIRE SANITAIRE

Rongeurs domestiques et sauvages  
chiens et chats

#### I - Origine

Prénom, nom et adresse de l'éleveur .....  
(remarque facultative)

Prénom, nom et adresse de l'expéditeur .....

#### II - Identification

Espèce : .....

Nombre : .....

#### III - Destination

de (lieu d'expédition) : .....

nombre d'animaux : .....

à (lieu de destination) .....

en wagon, camion, avion, bateau \*

Prénom, nom et adresse du destinataire .....

#### IV - Renseignements vétérinaires-sanitaires

Je soussigné (prénom, nom) .....  
vétérinaire officiel certifie que les animaux désignés ci-dessus et examinés ce jour :

1) sont dans un bon état de santé ;

2) pour les lapins : qu'ils proviennent d'un lieu libre de myxomatose et de tularémie ;

3) pour les lièvres qu'ils proviennent d'un lieu libre de tularémie au moins 6 mois et que dans un demi diamètre de 50 km cette maladie n'était pas constaté dans ce délai.

4) pour les chiens et les chats : qu'ils proviennent d'un lieu de 50 km de diamètre libre de rage et qu'ils sont vaccinés contre le rage au moins 15 jours et au plus une années avant l'expédition.

Fait à ..... la .....

Cachet officiel Le Vétérinaire

Pays exportateur  
Ministère  
Service Vétérinaire

Modèle 6.

### CERTIFICAT VETERINAIRE SANITAIRE

Pour la viande

#### I - Identification des viandes

Espèce d'animaux desquele elles proviennent : .....

Nature des morceaux : .....

Nature de l'emballage (autant qu'elle existe) .....

Nombre de colis .....

Poids net : .....

Date de l'abattage : .....

#### II - Origine des viandes

Adresse de l'expéditeur : .....

Adresse de l'abattoir autorisé : .....

Numéro de permission vétérinaire de l'abattoir : .....

#### III - Destination des viandes

De (lieu d'expédition) : .....

à (lieu de destination) : .....

en wagon, camion, avion, bateau (1) .....

Prénom, nom et adresse du destinataire : .....

#### IV - Renseignements sanitaires

Je soussigné (prénom, nom) .....

Vétérinaire officiel certifie que la viande, désignée ci-dessus et examinée ce jour :

a) porte le cachet, qui atteste que la viande provient en totalité d'animaux sains, exempts des maladies contagieuses à déclaration obligatoire, examinés avant et après l'abattage, et abattus dans des abattoirs agréés pour l'exportation qui disposent des installations de réfrigération dans lesquelles la viande était mise immédiatement après l'abattage pour être refroidie ;

b) répond sans limitation aux exigences de l'alimentation humaine et proviennent d'animaux qui n'ont pas été traités avec substances interdites par les autorités.

c) a été préparée et manipulée d'après les exigences de l'hygiène alimentaire et expédiée par des moyens de transport qui correspondent aux conditions hygiéniques ;

d) que dans le lieu d'origine des porcs et dans un cercle de 100 km n'était pas noté aucun cas de trichinose au cours de 10 mois et que la viande de porcs était soumise à un examen trichinoscopique qui a donné un résultat négatif.

Fait à ..... la .....

Cachet officiel Le Vétérinaire

Pays exportateur  
Ministère  
Service Vétérinaire

Modèle 7.

### CERTIFICAT VETERINAIRE SANITAIRE

Viande de volaille domestique et  
sauvage

#### I - Identification de viande

Espèce de volaille de laquelle la viande provient ...

Nombre de l'emballage (autant qu'il existe) .....

Nombre de colis .....

Poids net .....

#### II - Origine de viande

Adresse de l'expéditeur .....

Adresse(s) de(s) l'abattoir(s) autorisé(s) .....

Numéro(s) de permission(s) vétérinaire de l'abattoir .....

#### III - Destination de viande

de (lieu d'expédition) .....

à (lieu de destination) .....

en wagon, camion, avion, bateau (\*) .....

Prénom, nom et adresse du destinataire .....

#### IV - Renseignements vétérinaires-sanitaires

Je soussigné (prénom et nom) .....

Vétérinaire officiel certifie que la viande désignée ci-dessus et examinée ce jour :

a) porte le cachet qui certifie que la viande provient en totalité de volaille abattue dans des abattoirs agréés pour l'exportation disposant des installations à réfrigération où la viande est mise immédiatement après l'abattage ;

b) la volaille a été examinée avant et après l'abattage et la viande correspond aux exigences de l'alimentation humaine ;

c) que la viande était préparée, manipulée et expédiée d'après les exigences de l'hygiène ;

\* Noter : pour wagons et camions : le numéro ; pour avions : le numéro du vol ; pour bateaux : nom et compagnie maritime.

(\*) Noter : pour wagons et camions : le numéro, pour avions le numéro du vol, pour bateaux : le nom et la Compagnie maritime.

d) que la viande de la volaille suavage a été reconnue propre à la consommation humaine.

Fait à ..... le .....  
Cachet officiel Le Vétérinaire

Pays exportateur  
Ministère  
Service Vétérinaire Modèle 8.

### CERTIFICAT VETERINAIRE SANITAIRE

Pour issues, saindoux pour l'alimentation, conserves et préparations à base de viande et abats et extraits de viande.

I - Identification des aliments  
Espèce d'animaux desquels proviennent .....  
Nature des morceaux .....  
Nature de l'emballage .....  
Nombre de colis .....  
Poids net .....

II - Origine des aliments (1)  
Adresse de l'entreprise agréée .....  
Numéro de la permission vétérinaire de l'entreprise .....

III - Destination des aliments  
Expédié de .....  
(lieu d'expédition)  
à .....  
(lieu et pays de destination)

en wagon, camion, avion, bateau (2) .....  
Prénom, nom et adresse de l'expéditeur .....  
Prénom, nom et adresse du destinataire .....

IV - Renseignements vétérinaires-sanitaires  
Je soussigné, Vétérinaire officiel certifie que les aliments désignés ci-dessus et examinés ce jour  
1) sont propre à la consommation humaine,  
2) sont préparés, manipulés et expédiés à une entreprise qui d'après les exigences de l'hygiène alimentaire se trouvent constamment sous contrôle vétérinaire.

3) proviennent d'animaux abattus dans les abattoirs agréés pour l'exportation,  
4) sont préparés d'animaux qui ne proviennent pas des zones défendues à cause de fièvre aphteuse ou de peste porcine, si les porcs sont en question (3)

Fait à ..... le .....  
Cachet officiel Le Vétérinaire

(1) Les informations se rapportent seulement aux aliments d'origine de solipèdes domestiques, de bovins domestiques, de chèvres, de moutons et de porcs.

(2) Noter : pour wagon et camion : le numéro ; pour avion la numéro du vol ; pour bateau : le nom et la compagnie maritime.

(3) Se rapporte aux : - boyaux, la vessie et l'estomac, refroidis ou congelés, entiers ou en morceaux des ruminants et des porcs ; - autres préparations crues de viande ou des entrailles des ruminants et des porcs.

(4) (a) En ce qui concerne les conserves à base de viande sur chaque boîte ou sur leur enveloppe seront inscrits :

- 1) L'espèce du produit à base de viande ;
- 2) Le pays de provenance et l'indication de l'usine de préparation ;
- 3) s'il s'agit de produit stérilisé ou pasteurisé, la date de préparation et la date jusqu'à laquelle le produit peut être disposé à la consommation.

(b) Spécialement pour les conserves à base de viande il faut qu'il soit certifié qu'elles circulent librement au pays de provenance.

Pays exportateur  
Ministère  
Service Vétérinaire

Modèle 9.

### CERTIFICAT VETERINAIRE SANITAIRE

pour les produits d'origine animale et des abats à l'utilisation industrielle ne servant pas à la consommation humaine

I - Identification .....  
(espèce d'animaux)

Nature .....  
Espèce d'emballage .....  
Nombre de pièces ou d'unité de l'emballage .....  
Poids net .....

II - Destination .....  
expédié de .....  
(lieu d'expédition)

à .....  
(pays et lieu de destination)

par moyens de transport suivants : wagon, camion, avion, bateau (\*)

Prénom, nom et adresse de l'expéditeur .....  
Prénom, nom et adresse du destinataire .....

III - Renseignements vétérinaires-sanitaires  
Je soussigné, Vétérinaire officiel certifie que les produits désignés correspondent aux conditions suivantes :  
a) les produits et les abats proviennent d'animaux qui n'ont pas été atteints des maladies infectieuses, transportables par les envois, dont la notification est obligatoire ;

b) la fièvre aphteuse n'était pas remarquée dans le lieu d'origine au cours des 6 derniers mois dans un cercle de 30 km de diamètre

c) l'emballage est fait de façon à empêcher la perte des abats et les écoulements.

Fait à ..... le .....  
Cachet officiel Le Vétérinaire

Pays exportateur  
Ministère  
Service Vétérinaire

Modèle 10.

### CERTIFICAT VETERINAIRE SANITAIRE

pour l'exportation des oeufs frais et des préparations d'oeufs.

I - Identification  
Oeufs de .....  
(espèce de volaille)

Pièces .....  
Numéro .....  
Espèce d'emballage .....  
Poids net .....

II - Destination  
Expédition des oeufs  
de .....  
(lieu d'expédition)

à .....  
(pays et lieu de destination)

avec moyen de transport suivant : wagon, camion, avion, bateau (\*)

Prénom, nom et adresse de l'expéditeur .....  
Prénom, nom et adresse du destinataire .....

(\*) Noter : pour les wagons et camions : le numéro ;  
pour les avions : le numéro du vol ;  
pour les bateaux : le nom et la compagnie maritime.

## III - Renseignements vétérinaires-sanitaires

Je soussigné, Vétérinaire officiel, certifie que les oeufs indiqués correspondent aux conditions suivantes :

- proviennent d'un lieu dans lequel la volaille est libre de maladies infectieuses ;
- sont produits et expédiés d'une zone qui dans les derniers 6 mois dans un demi-diamètre de 30 km est libre de fièvre aphteuse.

Fait à ..... le .....

Cachet officiel ..... Le Vétérinaire

Pays exportateur .....  
Ministère .....  
Service Vétérinaire ..... Modèle 11.

## CERTIFICAT VETERINAIRE SANITAIRE

pour poissons, coquillages, ecrevisses et grenouilles

## I - Identification

Espèce .....  
Nature de l'emballage .....  
Nombre des colis .....  
Poids net .....

## II - Provenance

Lieu de capture - de traitement .....

## III - Destination

de .....  
(lieu d'expédition)

à .....  
(lieu de destination)

Par (wagon, camion, avion, bateau) (\*) .....

Nom et adresse de l'expéditeur .....

Nom et adresse du destinataire .....

## IV - Renseignements vétérinaires-sanitaires

Je soussigné (prénom et nom) .....  
vétérinaire officiel certifie que les .....  
ou produits désignés ci-dessus ont été examinés ce jour

- proviennent des régions non interdites ;
- sont propres à la consommation humaine
- n'ont pas été contaminés par des matières radioactives à un taux supérieur à celui qui est convenu.

Fait à ..... le .....

Cachet officiel ..... Le Vétérinaire

Pays exportateur .....  
Ministère .....  
Service Vétérinaire ..... Modèle 12.

## CERTIFICAT VETERINAIRE SANITAIRE

d'origine et de salubrité  
pour le lait et les produits laitiers

Nature des produits .....  
Nature et nombre des colis (des unités d'emballage) .....

Poids net .....  
Procès-verbal d'analyse No et date .....

Lieu de provenance .....

Nom et adresse de l'expéditeur .....

Moyen de transport .....

(wagon, camion, bateau, avion) (\*)

Nom et adresse du destinataire .....

Je soussigné, dr. .... médecin vétérinaire officiel,  
certifie ce qui suit :

(\*) Noter : pour les wagons et camions : le numéro ;  
pour les avions : le numéro du vol ; pour  
les bateaux : le nom et la compagnie maritime.

1) Les produits proviennent d'animaux sains, soumis à l'examen vétérinaire, sont indemnes de maladies contagieuses transportables sur les animaux et les hommes et ont été préparés et manipulés et expédiés suivant les exigences de l'hygiène alimentaire. Les produits ont été reconnus propres à la consommation humaine, l'on n'a pas constaté la présence de microorganismes pathogènes et on n'a pas utilisé des moyens de conservation, d'antibiotiques, antioxydantes, interdits pas la législation sanitaire, sont obtenus d'animaux sains et indemnes de tuberculose et ne sont pas porteurs de microorganismes pathogènes.

2) Exigences spéciales .....

On n'a pas constaté sur le territoire du pays les derniers 12 mois : la peste et la péripneumonie contagieuse des bovins, la peste porcine africaine.

Dans une zone d'un diamètre de 30 km du lieu d'où proviennent les animaux et les produits on n'a pas constaté au cours des derniers six mois : la fièvre aphteuse, la clavelée du mouton, la peste porcine.

Fait à ..... le .....

Cachet officiel ..... Le Vétérinaire

## ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Μεταξύ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΛΑΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Λατικῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ νὰ διασφαλίσωσι τὴν ὑγείαν τοῦ ζωικοῦ κεφαλαίου καὶ ἰδιαιτέρως τὴν δημοσίαν ὑγείαν, ὡς ἐπίσης νὰ διευκολύνωσι τὴν ἀμοιβαίαν ἐμπορίαν ζώων, κρεάτων καὶ λοιπῶν προϊόντων ζωικῆς προελεύσεως καὶ νὰ καταστήσωσι στενωτέραν τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν Κτηνιατρικὸν τομέα συναπεδέχθησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον 1.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν νὰ θέσωσιν ὑπὸ Κτηνιατρικὸν ἔλεγχον, εἰς τὰ κάτωθι ἀριθμοῦμενα σημεῖα καὶ μεθοριακοὺς σταθμοὺς εἰσόδου ὀδικῶς καὶ σιδηροδρομικῶς, ὡς καὶ λιμένας καὶ ἀεροδρόμια, τὴν εἰσαγωγὴν, ἐξαγωγὴν, καὶ διαμετακόμισιν ζώων, προϊόντων καὶ ὑποπροϊόντων ζωικῆς προελεύσεως, ὡς ἐπίσης χορτονομῆς καὶ ἀντικειμένων δυναμένων νὰ μεταδώσωσιν ἐπιζωοτιὰς καὶ ζωνόσους.

Ὁ Κτηνιατρικὸς ὑγειονομικὸς ἔλεγχος θὰ διεξάγεται ὑπὸ τῶν ἀρμοδίως ἐξουσιοδοτουμένων κατὰ περιοχὴν Βουλγάρων καὶ Ἑλλήνων Κτηνιάτρων.

Διὰ τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος

Α'. Μεθοριακοὶ σιδηροδρομικοὶ σταθμοὶ εἰσόδου :

1. Προμαχῶν

Β'. Μεθοριακὰ ὀδικὰ σημεῖα εἰσόδου :

1. Προμαχῶν

Γ'. Λιμένες :

- Πειραιῶς
- Θεσσαλονίκης
- Πατρῶν

Δ'. Ἀεροδρόμια :

- Ἀθηνῶν
- Θεσσαλονίκης

Διὰ τὴν Λατικὴν Δημοκρατίαν τῆς Βουλγαρίας

Α'. Μεθοριακοὶ σιδηροδρομικοὶ σταθμοὶ εἰσόδου :

1. Κούλα

Β'. Μεθοριακά όδικα σημεία εισόδου :

1. Κούλα

Γ'. Λιμένες :

1. Μπουργκάς

2. Βάρνας

3. Μπαλτσίκ

Δ'. Αεροδρόμια :

1. Σόφιας

2. Βάρνας

3. Μπουργκάς

Τὰ σημεία και οι μεθοριακοί σταθμοί εισόδου σιδηροδρομικά και όδικώς, ως και οι λιμένες και τὰ αεροδρόμια, δι' ών προβλέπεται ή διεξαγωγή του Κτηνιατρικού ύγειονομικού έλέγχου, είναι δυνατόν να μεταβληθώσιν, έφ' όσον τούτο είναι αναγκαίον, μετά προηγούμενη συμφωνία των δύο Συμβαλλομένων Μερών.

#### Άρθρον 2.

1. Ός εμπίπτοντα εις την παρούσαν Σύμβασιν ζώα, νοοούνται :

- Μόνοπλα (ίπποι, όνοι και διασταυρώσεις αυτών : γίνοι και ήμίνοι).

- Άρτιοδάκτυλα ((βοοειδή, βουβαλοειδή, κάμηλοι, προβατοειδή, αίγοειδή, χοίροι).

- Κατοικίδια πτηνά (όρνιθες, ινδιάνοι, νήσαι, χήνες, μελεαγρίδες).

- Διακοσμητικά πτηνά.

- Ζώα και πτηνά έξωτικά.

- Διακοσμητικά ζώα κατοικίδια και άγρια διαφόρων ειδών.

- Μέλισσαι, μεταξοσκώληκες.

- Ιχθύες, μαλακίδερμα, όστρακίδερμα, κοχλίας, χελώναι, βατράχια και όφεις.

2. Προϊόντα ζωϊκής προελεύσεως, εμπίπτοντα εις την παρούσαν Σύμβασιν, νοοούνται :

α) Έδώδιμα προϊόντα ζωϊκής προελεύσεως :

- Μέρη και όργανα του σώματος του ζώου νωπά ή επεξεργασμένα, προοριζόμενα προς δημοσίαν κατανάλωσιν.

- Όά, λίπος, γάλα, γαλακτοκομικά προϊόντα, προϊόντα κρέατος συντηρημένα κρέατα και ίχθύες, ωσάρυχος και μέλις.

β) Πρώται ύλαι και ύποπροϊόντα :

- Μέρη συγκροτούντα το σώμα του ζώου και ζωοκομικά προϊόντα προοριζόμενα διά τεχνικήν, βιομηχανικήν και φαρμακευτικήν χρήση.

3. Θεωρούνται ως φορείς μεταδόσεως, νοσημάτων μεταδοτικών, εις τὰ ζώα, άντικείμενα ούχι ζωϊκής προελεύσεως, δι' ά ύφίσταται ύποψία ότι έμολύνθησαν ή ήλθον εις έπαφήν μετά προϊόντων δυναμένων να είναι φορείς παθογόνων στελεχών : στρωμνή, κόπρος, ένδύματα εργασίας κλπ.

Διά τὰ ζώα και τὰ προϊόντα ζωϊκής προελεύσεως, τὰ μη προβλεπόμενα ύπό τής παρούσης συμβάσεως έχουσιν έφαρμογήν τὰ παρ' εκάστω των Συμβαλλομένων Μερών ισχύοντα.

#### Άρθρον 3.

1. Τὰ προς άναπαραγωγήν και προς σφαγήν μόνοπλα, μεταφερόμενα εις την χώραν προορισμού θά συνοδεύωνται δι' ύγειονομικού Κτηνιατρικού πιστοποιητικού, ως το ύπόδειγμα 1 του Παραρτήματος.

Το πιστοποιητικόν τούτο δύναται να είναι όμαδικόν δι' έν μόνον μεταφορικόν μέσον και αποκλειστικώς διά τὰ προς σφαγήν προοριζόμενα ζώα.

Τὰ ζώα θά είναι σεσημασμένα δι' ένδειξεως επί του ώτός, φερούσης τὰ κατά τας διεθνείς μεταφοράς χρησιμοποιούμενα γράμματα, διά την σήμανσιν των όχημάτων τής χώρας προελεύσεως και τους άντιστοιχούς αριθμούς τους αναγραφόμενους έν τώ πιστοποιητικώ.

2. Τὰ προς άναπαραγωγήν βοοειδή, προβατοειδή, αίγοειδή και χοίροι θά συνοδεύωνται δι' ύγειονομικού Κτην/κού πιστοποιητικού, ως το ύπόδειγμα 2 του Παραρτήματος.

Εις το πιστοποιητικόν τούτο, το όποιον δύναται να είναι όμαδικόν, έξαιρέσει των βοοειδών, θά αναγράφονται αι ένδείξεις του ώτός, είτε είναι διάστικτοι έπ' αυτού, είτε φέρονται έπ' αυτού δι' ήριθμημένου ένωτίου.

3. Τὰ προς σφαγήν βοοειδή, προβατοειδή, αίγοειδή και χοίροι συνοδεύονται δι' ύγειονομικού Κτην/κού πιστοποιητικού ως το ύπόδειγμα 2 του Παραρτήματος.

4. Τὰ πτηνά, κατοικίδια, άγρια και θηραματικά θά συνοδεύωνται δι' ύγειονομικού Κτην/κού πιστοποιητικού, ως το ύπόδειγμα 3 του Παραρτήματος.

5. Τὰ άγρια μηρυκαστικά και οι άγριοχοίροι θά συνοδεύωνται δι' ύγειονομικού Κτην/κού πιστοποιητικού, ως το ύπόδειγμα 4 του παραρτήματος, βεβαιώντος ότι είναι ύγιη και προέρχονται εκ περιοχής :

α) άπηλλαγμένης από έξαμήνου τουλάχιστον, έπιζωοτικού νοσήματος δυναμένου να μεταδοθή εις τὰ είδη ταύτα των ζώων,

β) άπεχούσης πλέον των 30 χιλ/τρων πάσης έστίας μολύσεως έξ' Αφώδους Πυρετου και Πανώλους των Χοίρων.

Το πιστοποιητικόν τούτο εκδίδεται μέχρι τρεις ήμέρας, ένωρίτερον, τής έξαγωγής των ζώων.

6. Τὰ κατοικίδια και άγρια τρωκτικά θά συνοδεύωνται δι' ύγειονομικού Κτην/κού πιστοποιητικού, ως το ύπόδειγμα 5 του Παραρτήματος, βεβαιώντος ότι είναι ύγιη.

Προσέτι εις το πιστοποιητικόν τούτο θά βεβαιούται :

α) Διά τους κονίκλους : ότι προέρχονται εκ περιοχής άπηλλαγμένης μυξοματώσεως και τουλαραιμίας,

β) Διά τους λαγούς : ότι συνελήφθησαν έντός περιοχής άπηλλαγμένης από έξαμήνου τουλάχιστον τουλαραιμίας και ότι κατά το αυτό χρονικόν διάστημα, εις ζώνην ήμιδιαμέτρου 50 χιλ/τρων, δεν διεπιστώθη ή νόσος αύτη.

Έκαστος λαγός δέον να φέρη επί του ώτός, είτε διά στιγματισμού, είτε δι' ένωτίου, τὰ κατά τας διεθνείς μεταφοράς χρησιμοποιούμενα γράμματα, διά την σήμανσιν των όχημάτων τής Χώρας προελεύσεως.

7. Οι κύνες και αι γαλαί θά συνοδεύωνται δι' ύγειονομικού Κτην/κού πιστοποιητικού, ως το ύπόδειγμα 5, βεβαιώντος ότι έχουσιν έμβολιασθή κατά τής λύσεως έντός των 12 τελευταίων μηνών και ούχι ένωρίτερον των 15 ήμερών προ τής έξαγωγής αυτών.

#### Άρθρον 4.

Το κρέας, τὰ μέρη και όργανα του πέμπτου τεταρτημορίου και τὰ βρώσιμα παραπροϊόντα, νωπά, έψυγμένα ή κατεψυγμένα των κατοικίδιων ζώων του είδους των βοοειδών, προβατοειδών, αίγοειδών, χοίρων και ίπποειδών πρέπει να έχωσι παρασκευασθή εις έγκεκριμένα δι' έξαγωγήν, ύπό των Κεντρικών Κτηνιατρικών Υπηρεσιών, σφαγεία τής έξαγούσης χώρας, έγκριθέντα ύπό τής εισαγούσης Χώρας και να συνοδεύωνται δι' ύγειονομικού Κτην/κού πιστοποιητικού, ως το ύπόδειγμα 6 του Παραρτήματος.

Μέρη και όργανα του πέμπτου τεταρτημορίου νοοούνται τὰ ακόλουθα : διά τὰ βοοειδή, προβατοειδή, αίγοειδή, χοίρους και ίπποειδή : έγκέφαλοι, καρδιαί, γλώσσαι, άκρα, πνεύμονες, ούραι, σπλήνες, ήπατα, νεφροί, θύμοι και κεφαλαί.

Νοοούνται ως παραπροϊόντα : έντερα, χόνδροι και νεύρα των άνωτέρω αναφερομένων ζώων, ως επίσης το αίμα, με έξαιρέσιν το των χοίρων.

Νωπά κρέατα είναι τὰ μη ύποστάνα άγωγήν τινα, μεταβάλλουσιν κατά τρόπον μη άντιστρεπτόν τὰ οργανοληπτικά και φυσικο - χημικά χαρακτηριστικά αυτών.

Τὰ ἀπλῶς ἐψυγμένα ἢ κατεψυγμένα κρέατα εἶναι νωπὰ κρέατα.

Ἄρθρον 5.

Τὰ νωπὰ κρέατα δύνανται νὰ ἐξάγονται ὑπὸ τοὺς ἀκολούθους ὅρους :

1. Κρέατα βόεια :

α) Σφάγια ἄνευ δέρματος, ὀλόκληρα ἢ ἡμιμόρια ἢ τεταρτημόρια, μετ' ὀστέων.

β) Ὀπίσθια τεταρτημόρια, περιλαμβάνοντα τὴν ἱερο-οσφυϊκὴν χώραν, μετ' ὀστέων.

γ) Μηροί, μετ' ὀστέων.

δ) Πρόσθια τεταρτημόρια, ἄνευ ὀσφυϊκῆς χώρας, μετ' ὀστέων.

ε) Τεταρτημόρια, ἄνευ ὀστέων.

στ) Μηροί, ἄνευ ὀστέων.

ζ) Κνήμια, μετὰ ἢ ἄνευ ὀστέων.

η) Τμήματα ἱερο - ὀσφυϊκῆς χώρας, μετὰ ἢ ἄνευ ὀστέων.

θ) Φιλέττα.

ι) Οὐραί, μετ' ὀστέων.

2. Κρέατα χοίρεια :

α) Σφάγια μετὰ ἢ ἄνευ δέρματος, τεμαχισμένα εἰς ἡμιμόρια, μετὰ ἢ ἄνευ λαρδίου, μετ' ὀστέων καὶ χοιρομήρια καὶ ὀμοπλάται, μετ' ὀστέων.

β) Ὀμοπλάται, ἄνευ ὀστέων.

γ) Χοιρομήρια, ἄνευ ὀστέων.

δ) Θωρακο - οσφυϊκῆς χώρας, μετ' ὀστέων.

ε) Ἱερο - οσφυϊκῆς χώρας, ἄνευ ὀστέων καὶ τεμαχισμένα εἰς φιλέττα καὶ κόντρα - φιλέττα.

στ) Πρόσθια τμήματα τραχιλικῆς χώρας, μετὰ ἢ ἄνευ ὀστέων.

ζ) Ἄκρα, μετ' ὀστέων.

η) Στήθη, μετὰ ἢ ἄνευ ὀστέων.

θ) Λαρδίον.

3. Κρέατα προβατοειδῶν καὶ αἰγοειδῶν :

α) Σφάγια ἄνευ δέρματος, ὀλόκληρα ἢ τεμαχισμένα εἰς ἡμιμόρια, μετ' ὀστέων.

β) Μηροί, μετ' ὀστέων.

γ) Ὀμοπλάται, μετ' ὀστέων.

δ) Θωρακο - οσφυϊκῆς χώρας, μετ' ὀστέων.

ε) Ὀσφυϊκῆς χώρας, μετ' ὀστέων.

Ἄρθρον 6.

Τὰ νωπὰ κρέατα δέον νὰ προέρχονται ἐκ σφαγείων ἐγκριμένων καὶ ἐλεγχόμενων ὑπὸ τῆς ἐξαγωγῆς χώρας καὶ ἐγκριθέντων ὑπὸ τῆς εἰσαγωγῆς χώρας.

Τὰ ἀποστεωμένα κρέατα καὶ τὰ μικρότερα τῶν τεταρτημορίων τμήματα, δέον νὰ ἔχωσι τεμαχισθῆ εἰς ἐπίσης ἐγκριμένον καὶ ἐλεγχόμενον ἐργαστήριον τεμαχισμοῦ τὰ σφαγεία καὶ ἐργαστήρια τεμαχισμοῦ ἐφοδιάζονται δι' ἀριθμοῦ Κτηνιατρικῆς ἐγκρίσεως. Ὁ πίναξ τῶν ἐγκριμένων σφαγείων καὶ ἐργαστηρίων τεμαχισμοῦ μετὰ τῶν ἀριθμῶν τῆς ἐγκρίσεως αὐτῶν, ὡς ἐπίσης καὶ πᾶσα ἐπερχομένη μεταβολή, γνωστοποιῶνται ἐπίσημως μέσῳ τῶν δύο Κεντρικῶν Κτηνιατρικῶν Ὑπηρεσιῶν. Ὁ ἀριθμὸς τοῦ σφαγείου ἢ τοῦ ἐργαστηρίου τεμαχισμοῦ δέον νὰ ἐμφαίνεται δι' εὐαναγνώστων ψηφίων ἐπὶ τῆς σφραγίδος διὰ τῆς ὁποίας σφραγίζονται τὰ κρέατα.

Ἡ εἰσάγουσα Χώρα δικαιούται νὰ ἀπαιτήσῃ εἰδικὴν σφραγίδα πρὸς διάκρισιν τῶν κατηγοριῶν τῶν εἰσαγομένων κρεάτων.

Τὰ νωπὰ κρέατα δέον νὰ μεταφέρονται ἐντὸς ὀχλημάτων αὐτοδυνάμου ψύξεως δι' ὧν νὰ ἐξασφαλίζηται θερμοκρασία ἀπὸ 0 μέχρι - 60 Κελσίου καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς. Τὰ ἐν λόγῳ ὀχλήματα δέον νὰ μεταφέρωσι βάρος ἀντιστοιχοῦν εἰς τὴν δυναμικότητα τοῦ ὠφελίμου φορτίου αὐτῶν. Τὰ κατεψυγμένα κρέατα θὰ συνοδεύωνται διὰ πιστοποιητικοῦ, ἐν ᾧ θὰ βεβαιούται ὅτι ἔχουσι συντηρηθῆ ὑπὸ θερμοκρασίαν τοῦλάχιστον - 16° Κελσίου καὶ θὰ μεταφέρων-

ται ἐντὸς ὀχλημάτων, τὰ ὁποῖα ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τοῦδε θὰ ἐφοδιασθῶσι διὰ συσκευῶν καταγραφῆς, καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς, τῆς θερμοκρασίας ἢ ὁποῖα δὲν δύναται νὰ ὑπερβῆ τοὺς -10° Κελσίου διὰ τὸ κρέας καὶ τοὺς -12° Κελσίου διὰ τὰ ὀρνιθοειδῆ.

Τὰ ἐψυγμένα κρέατα δέον νὰ μεταφέρονται ἀνηρητημένα ἐντὸς τῶν ὀχλημάτων, ἐξαίρεσει τῶν κατεψυγμένων, ἅτινα θὰ ὦσιν συσκευασμένα ὡς ἀκολούθως :

α) Κρέατα κατεψυγμένα μετ' ὀστέων : ἐσωτερικὸν περιτύλιγμα ἐκ γάζης ἢ μουσελίνας καὶ ἐξωτερικὸν ἐκ γιούτης ἢ παρομοίων.

β) Ἀποστεωμένα κρέατα ἢ τμήματα μικρότερα τῶν τεταρτημορίων : ἕκαστον τμήμα θὰ φέρῃ περιτύλιγμα ἐξ ἀδιαβρόχου χάρτου ἢ συνθετικῆς μεμβράνης, τὰ δὲ τμήματα θὰ ὦσι συσκευασμένα ἐντὸς χαρτονίων ἢ σάκκων ἐκ γιούτης, ἐντὸς τῶν ὁποίων δυνατόν νὰ περιέχωνται πλεονα τμήματα ἐφ' ὅσον εἶναι ἀνατομικῶς ὅμοια ἢ συνιστοῦν μέρος (τεταρτημόριον, μηρός). Καὶ ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὰ ἐπὶ μέρους τμήματα θὰ φέρωσι περιτύλιγμα ἐξ ἀδιαβρόχου χάρτου ἢ συνθετικῆς μεμβράνης. Ἐπὶ τῆς συσκευασίας ἐπικολλᾶται ἐτικέττα εὐδιάκριτος φέρουσα ἀποτυπωμένην τὴν σφραγίδα δι' ἧς ἐχαρακτηρίσθησαν τὰ κρέατα καὶ τὰς ἀκολούθους ἐνδείξεις : Τὴν ἀνατομικὴν κατονομασίαν τῶν τεμαχίων τοῦ κρέατος καὶ τὸ εἶδος τῶν ζώων, εἰς τὸ ὁποῖον ἀνήκουν ταῦτα, τὴν ἡμερομηνίαν σφαγῆς καὶ τὸ καθαρὸν βάρος. Πανομοιότυπος ἐτικέττα τίθεται καὶ εἰς τὸ ἐσωτερικὸν ἕκαστου δέματος.

Ἄρθρον 7.

Τὸ κρέας τῶν πτηνῶν, κατοικιδίων καὶ μῆ, καὶ τῶν θηραμάτων κατὰ τὴν μεταφορὰν ἐκ τῆς Χώρας προελεύσεως θὰ συνοδεύηται δι' ὑγειονομικοῦ Κτην/κοῦ πιστοποιητικοῦ ὡς τὸ ὑπόδειγμα 7 τοῦ Παραρτήματος.

Τὰ ἐν λόγῳ κρέατα θὰ ὦσιν ἐφωδιασμένα δι' ἐτικέττας ὡς, ἐν ἄρθρῳ 6, διὰ τ' ἄλλα κρέατα ὀρίζεται.

Ἄρθρον 8.

Τὰ ἐγκυτιωμένα καὶ τὰ παράγωγα κρεάτων καὶ σπλάγγων ὡς καὶ τὰ ἐκχυλίσματα κρέατος καὶ χοιρείου λίπους, προοριζόμενα διὰ δημοσίαν κατανάλωσιν, μεταφερόμενα ἐκ τῆς Χώρας προελεύσεως θὰ συνοδεύωνται δι' ὑγειονομικοῦ Κτην/κοῦ πιστοποιητικοῦ, ὡς τὸ ὑπόδειγμα 8 τοῦ Παραρτήματος.

Ἄρθρον 9.

Τὰ προϊόντα ζωικῆς προελεύσεως τὰ μὴ προοριζόμενα διὰ δημοσίαν κατανάλωσιν καὶ τὰ σπλάγγνα, προοριζόμενα διὰ βιομηχανικὴν χρῆσιν, μεταφερόμενα ἐκ τῆς Χώρας προελεύσεως, θὰ συνοδεύωνται δι' ὑγειονομικοῦ Κτην/κοῦ πιστοποιητικοῦ, ὡς τὸ ὑπόδειγμα 9 τοῦ Παραρτήματος.

Ἄρθρον 10.

Τὰ ὡὰ μετὰ ἢ ἄνευ κελύφους καὶ τὰ προϊόντα αὐτῶν θὰ συνοδεύωνται δι' ὑγειονομικοῦ Κτην/κοῦ πιστοποιητικοῦ, ὡς τὸ ὑπόδειγμα 10 τοῦ Παραρτήματος, βεβαιούντος ὅτι τὰ ὡὰ προέρχονται ἐκ πτηνῶν ἀπληλαγμένων ἐπιζωοτιῶν ὑποχρεωτικῆς δηλώσεως.

Ἄρθρον 11.

1. Οἱ ἰχθύες καὶ τὰ λοιπὰ προϊόντα διατροφῆς μὲ βᾶσιν τοὺς ἰχθῦς, ὄστρακα, μαλακόστρακα καὶ βατράχια δέον νὰ εἶναι κατάλληλα πρὸς δημοσίαν κατανάλωσιν καὶ δὲν πρέπει νὰ ἔχωσι μολυνθῆ ὑπὸ ραδιενεργῶν στοιχείων εἰς ποσοστὸν ἀνώτερον τοῦ συμπεφωνημένου μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν. Κατὰ τὴν μεταφορὰν αὐτῶν θὰ συνοδεύωνται διὰ πιστοποιητικοῦ, ὡς τὸ ὑπόδειγμα 11 τοῦ Παραρτήματος.

2. Οἱ νωποὶ ἢ κατεψυγμένοι ἰχθύες δέον νὰ εἶναι ὀλόκληροι. Αἱ Κτηνιατρικαὶ Ὑπηρεσίαι τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ καθορίσωσι τὰς περιπτώσεις καὶ τοὺς ὅρους ὑπὸ τοὺς ὁποίους θὰ γίνωνται δεκτοὶ ἄνευ κεφαλῶν, πτερυγίων, οὐρῶν καὶ σπλάγγων, ἢ εἰς φιλέττα.

3. Οἱ ἰχθύες καὶ τὰ λοιπὰ προϊόντα διατροφῆς μὲ βᾶσιν τοὺς ἰχθύς εἰς κυτία ἢ ἄλλας συσκευασίας ἐρμητικῶς κλεισμένας, ἢ συντετηρημένοι, δύνανται νὰ εἰσαγῶνται ἐφ' ὅσον ὑπεβλήθησαν εἰς ἀποστείρωσιν ἢ συντήρησιν καὶ δὲν περιέχουσι στοιχεῖα, ὧν ἡ χρησιμοποίησις ἀπαγορεύεται ἐκ τῶν τεθειμένων ὄρων τῆς Χώρας προορισμοῦ.

#### Ἄρθρον 12.

Τὸ γάλα καὶ γαλακτοκομικὰ προϊόντα πρὸς ἐξαγωγήν, δέον ν' ἀνταποκρίνονται πρὸς τὰ διαλαμβανόμενα εἰς τὸ συνοδεῦον αὐτὰ πιστοποιητικὸν ὑπ' ἀριθμ. 12 τοῦ Παραρτήματος.

#### Ἄρθρον 13.

Τὰ ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προβλεπόμενα πιστοποιητικὰ θὰ εἶναι συντεταγμένα εἰς τὴν γλῶσσαν τῆς ἐξαγωγούσης Χώρας καὶ μετεφρασμένα εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν.

#### Ἄρθρον 14.

Τὰ μέσα μεταφορᾶς τὰ χρησιμοποιούμενα διὰ τὰς ἀποστολάς ζώων, τὰς προβλεπόμενας ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ ὑφίστανται καθαρισμόν καὶ ἀπολύμανσιν πρὸ τῆς φορτώσεως καὶ μετὰ τὴν ἐκφόρτωσιν.

Αἱ Κεντρικαὶ Κτηνιατρικαὶ Ὑπηρεσίαι θὰ ἀνακοινώσωσιν ἀμοιβαίως τὰς σχετικὰς πρὸς τὴν ἀπολύμανσιν τῶν μέσων μεταφορᾶς προδιαγραφὰς, ὡς ἐπίσης καὶ τὰς ἀφορώσας εἰς τοὺς τρόπους φορτώσεως τῶν ζώων διὰ τὴν διαφόρως τῆς προστασίας αὐτῶν καὶ τοῦ Κτηνιατρικοῦ ἐλέγχου.

#### Ἄρθρον 15.

Ἡ διέλευσις ζώων, προερχομένων ἐκ Χωρῶν τρίτων, μέσῳ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἐνός τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ προοριζομένων διὰ τὸ ἕτερον, ἐπιτρέπεται ἐφ' ὅσον παρεσχέθη προηγουμένη ἔγκρισις ὑπὸ τῆς Χώρας προορισμοῦ, διὰ τὴν εἰσαγωγήν τῶν ζώων. Ἐν ἡ περιπτώσει ὑφίστανται νοσήματα ὑποχρεωτικῆς δηλώσεως ἢ ἔγκρισις τῆς διελεύσεως δύνανται νὰ περιορισθῇ εἰς τὴν διὰ τὴν σιδηροδρομικῆς ὁδοῦ μεταφορᾶν, μετὰ προηγουμένην ἐνημέρωσιν τῆς Κεντρικῆς Κτηνιατρικῆς Ὑπηρεσίας.

Διερχόμενα ζῶα ἐκφορτώνονται εἰς τὸ ἔδαφος τῆς Χώρας ἢν διελαύνουν, μόνον διὰ νὰ δεχθῶσι τροφήν καὶ ὕδωρ ἢ εἰς περιπτώσει ἀνωτέρας βίας, ἐνεργῶ παρουσίᾳ Κτηνιάτρου τῆς Χώρας διελεύσεως, διὰ νὰ βεβαιωθῇ ὅτι δὲν ἔχουσιν ἐπαφὴν μὲ ἄλλα ζῶα.

Ἡ ἐξάγουσα Χώρα πρέπει νὰ εἰδοποιῆται διὰ πᾶσαν ἀπρόοπτον ἐκφόρτωσιν εἰς τὸ ἔδαφος τῆς Χώρας διελεύσεως.

Τὰ προϊόντα ζωϊκῆς προελεύσεως ἐκφορτώνονται μόνον εἰς περιπτώσει ἀνωτέρας βίας.

#### Ἄρθρον 16.

Ἀποστολαὶ μὴ ἀνταποκρινόμενα εἰς τὰ ἐν τοῖς προηγουμένοις ὀριζόμενα, δύνανται ν' ἀπωθηθῶσιν, ὡς ἐπίσης καὶ τὰ ζῶα τὰ ὅποια εὐρέθησαν ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων Κτηνιάτρων λοιμώβλητα ἢ λοιμυπόπτα κατὰ τὸν χρόνον τῆς διὰ τῶν συνόρων διελεύσεως ἢ κατὰ τὴν ἐκφόρτωσιν αὐτῶν εἰς λιμένας ἢ ἀεροδρόμια.

Ἡ ἀπόθησις τῶν λοιμυπόπτων ἢ λοιμοβλήτων θὰ λαμβάνη χώραν ὡς ἀκολουθεῖ :

α) Εἰς τὴν περιπτώσει πανώλους τῶν βοοειδῶν, μεταδοτικῆς περιπνευμονίας τῶν βοοειδῶν καὶ μεταδοτικῆς πλευροπνευμονίας τῶν αἰγοειδῶν, ἀφθώδους πυρετοῦ, πανώλους τῶν ἵππων καὶ ἀφρικανικῆς πανώλους τῶν χοίρων ὅλα τὰ μεταφερόμενα ζῶα ἀπωθύνται.

β) Εἰς τὴν περιπτώσει πανώλους τῶν χοίρων, πανώλους τῶν ὀρνιθοειδῶν, εὐλογίας τῶν προβατοειδῶν ἀπωθύνται μόνον τὰ ζῶα, ἅτινα εὐρίσκονται ἐντὸς τοῦ αὐτοῦ σιδηροδρομικοῦ βαγονίου ἢ ὀχήματος, ἐντὸς τοῦ ὁποίου διεπιστώθη ἢ μόλυνσις καὶ ἐφ' ὅσον ὅλα τὰ ζῶα ἢ πτηνὰ εἶναι ἐμβολιασμένα.

γ) Εἰς τὴν περιπτώσει ἄλλων νοσημάτων κατονομαζομένων ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει ἀπωθύνται μόνον τὰ παρούσα ζῶα ἢ ἀντιδρῶν εἰς τὰς βιολογικὰς διαγνωστικὰς μεθόδους κατὰ τρόπον μὴ ἀποκλείοντα νόσησιν.

Οἱ ἀρμοδιοὶ εἰς τὰ σύνορα Κτηνιάτροι τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν ὑποχρεοῦνται νὰ ἀναγράψωσιν ἐπὶ τοῦ Κτην/κοῦ ὑγειονομικοῦ πιστοποιητικοῦ τὸ αἰτιολογικὸν τῆς ἀπωθήσεως, ἐπιβεβαιοῦντες τοῦτο διὰ τῆς ὑπογραφῆς καὶ σφραγίδος αὐτῶν.

Εἰς τὴν προβλεπόμενῃ ὑπὸ τῆς παραγράφου γ' περιπτώσει, ἀντὶ τῆς ἀπωθήσεως τῶν ζώων δύνανται νὰ γίνῃ σφαγὴ αὐτῶν εἰς τὸν συνοριακὸν σταθμὸν ἢ εἰς τὸ σημεῖον ἐκφορτώσεως, ἐφ' ὅσον αἰτηθῇ ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰσαγωγέως ἢ ἐξαγωγέως καὶ κατὰ τὰ ἰσχύοντα εἰς τὴν Χώραν καθ' ἣν διενεργεῖται ὁ ἐλεγχος τοῦ φορτίου. Ἐν ἀδυναμίᾳ πραγματοποιήσεως, ὁ τόπος σφαγῆς θὰ καθορίζεται ἀπὸ τὰς Κτηνιατρικὰς Ἀρχάς.

Τὰ κρέατα καὶ προϊόντα κρεάτων προερχομένων ἐκ ζώων σφαγέντων ὡς ἀνωτέρω θὰ ὑφίστανται διαδικασίαν μεταχειρίσεως κατὰ τὰ ἰσχύοντα ἐν τῇ Χώρα ἐν ἣ τὰ ζῶα ἐσφάγησαν.

Ἐὰν ἡ ἐπιζωοτία διαγιγνώσκειται μετὰ τὴν εἴσοδον τῆς ἀποστολῆς εἰς τὴν Χώραν προορισμοῦ, ἡ διαπίστωσις αὐτῆς καταγράφεται εἰς πρακτικὸν συντασσόμενον ὑπὸ τοῦ ἔχοντος τὸν ἐλεγχον Κτηνιάτρου ἢ τοῦ ἐντεταλμένου πρὸς τοῦτο.

Ἀντίγραφον τοῦ πρακτικοῦ ἀποστέλλεται ἀνευ καθυστερήσεως εἰς τὴν Κεντρικὴν Κτηνιατρικὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

#### Ἄρθρον 17.

Ἐν περιπτώσει ἐμφανίσεως πανώλους τῶν βοοειδῶν, πανώλους τῶν ἵππων, ἀφρικανικῆς πανώλους τῶν χοίρων, ἀφθώδους πυρετοῦ, μεταδοτικῆς περιπνευμονίας τῶν βοοειδῶν, μεταδοτικῆς πλευροπνευμονίας τῶν αἰγοειδῶν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἐνός τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος ἐπιφυλάσσει ἑαυτῷ τὸ δικαίωμα, ν' ἀπαγορεύσῃ τὴν εἰσαγωγήν καὶ διέλευσιν ἐξ ὀλοκλήρου τῆς προικρατείας μηρυκαστικῶν, χοίρων καὶ μονόπλων ὡς καὶ περιόντων προερχομένων ἐκ τῶν ζώων τούτων.

Ἡ εἰσάγουσα Χώρα δύνανται νὰ ἀπαιτῇ ἀντιαφθωδικὸν ἐμβολιασμὸν τῶν μηρυκαστικῶν καὶ χοίρων δι' ἐμβολίου ἀνταποκρινόμενον πρὸς τὴν ἐπιζωοτολογικὴν κατάστασιν τῶν δύο Χωρῶν.

#### Ἄρθρον 18.

Ἐν περιπτώσει ἐμφανίσεως νοσήματος ἰδιαιτέρως ἐπικινδύνου, ὡς Ἀφθώδης Πυρετός, Πανώλης τῶν βοοειδῶν, Ἀφρικανικὴ Πανώλης τῶν χοίρων καὶ ἄλλων αἰ δύο Χῶραι θὰ λάβωσιν ἐκ συμφώνου τ' ἀκόλουθα μέτρα :

α) Καθορισμὸν ζώνης βάθους 25 χιλμ. ἐκατέρωθεν τῶν συνόρων, αὐστηρῶς ἐπιβλεπομένης. Τὰ εὐρισκόμενα ἐν τῇ ζώνῃ ταύτῃ εὐπαθῆ ζῶα ὑπόκεινται εἰς αὐστηρὸν περιορισμὸν καὶ ἐμβολιάζονται προληπτικῶς διὰ καταλλήλου ἐμβολίου.

β) Ἐφαρμογὴν ἀπὸ κοινοῦ ἐνηρμονισμένων γενικῶν καὶ εἰδικῶν μέτρων ἀποβλεπόντων εἰς τὴν ἐξάλειψιν τῆς νόσου.

γ) Ἐφαρμογὴν τῶν παρ' ἐκάστη Χώρα ἰσχυόντων κατὰ περιπτώσει διαφυγῆς ἐκατέρωθεν τῶν συνόρων ζώων εὐπαθῶν.

Αἱ Κτηνιατρικαὶ Ὑπηρεσίαι εἰς τὰ σύνορα τῶν δύο Χωρῶν ὑποχρεοῦνται νὰ προβοῦν εἰς τὴν ὀργάνωσιν καὶ διενέργειαν ἀγῶνος κατὰ τῶν ἀγριοχοίρων, τῶν λύκων καὶ ὄλων τῶν ἀγρίων ζώων τῶν θεωρουμένων φορέων μεταδοτικῶν νοσημάτων εἰς τὸν ἀνθρώπον καὶ τὰ ζῶα.

Ἐπὶ σκοπῷ ὀργανώσεως ἀποτελεσματικοῦ ἀγῶνος κατὰ τῆς λύσεως εἰς τὸ ἔδαφος τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ἐπιδιώκεται συμφωνία διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν κάτωθι

συμπληρωματικών μέτρων, όσον αφορά εις τούς εν τῇ προ-  
βίσει ζώνη εύρισκομένους κύνας :

1. Υποχρεωτική καταγραφή.
2. Εξολόθρευσις όλων τών άδεσπότων κυνών.
3. Υποχρεωτικός έμβολιασμός διά καταλλήλων έμβο-  
λίων.

Έν περιπτώσει ανάγκης πρὸς έφαρμογήν τών υπό τοῦ  
παρόντος άρθρου προβλεπομένων, τὸ έν τών Συμβαλλομέ-  
νων Μερῶν δύναται νά αίτήσῃ από τὸ έτερον ένίσχυσιν δεόν-  
τως ήτιολογημένην, εις ειδικούς, άποστολήν φαρμάκων,  
έμβολίων κλπ. τά όποια θά διαθέσῃ τὸ έτερον Μέρος έντός  
τοῦ δυνατοῦ χρόνου.

#### Άρθρον 19.

1. Τά συμβαλλόμενα Μέρη θά ένίσχύσωσι τήν ανάπτυξιν  
άμοιβαίας έπιστημονικῆς συνεργασίας και όργανώσεως εις  
τόν Κτηνιατρικόν τομέα διά :

α) Τῆς ανταλλαγῆς γνώσεων εις τόν τομέα τῆς κτηνιατρι-  
κῆς έπιστήμης ως έπίσης και εις τόν τομέα μελετῶν και  
τελειοποιήσεως τών στελεχῶν τῆς Κτηνιατρικῆς Υπηρεσίας,  
περιλαμβανομένων τών ανταλλαγῶν σχεδίων και προγραμ-  
μάτων μελέτης, άντιστοιχῶν.

β) Τῆς ανταλλαγῆς έπιστημονικῶν έρευνητῶν και άλλων  
έρευνητῶν Κτηνιάτρων.

γ) Τῶν άμοιβαίων ανακοινώσεων άφορῶσιν εις τήν  
έφαρμογήν τών προόδων τῆς Κτηνιατρικῆς έπιστήμης και  
άλλων ένδιαφερουσῶν συσκέψεων.

δ) Τῶν άμοιβαίων ανακοινώσεων άφορῶσιν εις τήν έκδο-  
σιν βιβλίων και έπαγγελματικῶν περιοδικῶν και ανταλλαγῶν  
τόν εις τόν Κτηνιατρικόν τομέα άναφερομένων.

ε) Τῆς ανταλλαγῆς, έπί αίτησει, κτηνιατρικῶν προδια-  
γραφῶν και πληροφοριῶν άφορῶσιν εις τήν όργάνωσιν τῆς  
Κτηνιατρικῆς Υπηρεσίας.

2. Έπί τῷ τέλει τῆς προλήψεως και τῆς καταπολεμήσεως  
τόν έπιζωοτιῶν αἱ Κεντρικαί Κτηνιατρικαί Υπηρεσίαι τών  
Συμβαλλομένων Μερῶν ύποχρεοῦνται :

α) Νά ανακοινῶσιν άμοιβαίως, διά τῆς τηλεγραφικῆς  
όδοῦ, ανά 15νθήμερον και μέχρις άποσβέσεως τῆς μολύν-  
σεως, πληροφορίας έπί τῇ έμφανίσει πανώλους τών βοοει-  
δῶν, μεταδοτικῆς περιπνευμονίας τών βοοειδῶν και μετα-  
δοτικῆς πλευροπνευμονίας τών αἰγοειδῶν, άφθώδους πυρε-  
τοῦ, πανώλους τῶν ίππων και άφρικανικῆς πανώλους τῶν  
χοίρων, αναφέρουσαι τά όνόματα τῶν μεμολυσμένων Κοινο-  
τήτων, αριθμόν προσβεβλημένων ζωοστασιῶν και άσθενῶν  
ζῶων, ως και τά ληφθέντα μέτρα διά τήν άπόσβεσιν τῆς  
μόλυνσεως. Όσον άφορᾷ εις τόν άφθώδην πυρετόν δέον ν'  
αναφέρονται οἱ τύποι τοῦ ιού και ὁ χαρακτήρ τῆς νόσου.

β) Ν' άποστέλλωσι, κατόπιν αίτήσεως τῆς Κεντρικῆς  
Κτηνιατρικῆς Υπηρεσίας τοῦ ένός τών Συμβαλλομένων  
Μερῶν τās σχετικās πληροφορίας όσον άφορᾷ εις τά ληφθέντα  
μέτρα διά τήν πρόληψιν και καταπολέμησιν τών άλλων έπι-  
ζωοτιῶν.

γ) Ν' ανταλλάσσωσιν άπαξ τουλάχιστον κατά μήνα δελτίον  
περὶ τῆς έπιζωοτολογικῆς καταστάσεως ως πρὸς τά νοσή-  
ματα ύποχρεωτικῆς δηλώσεως, αναγράφοντος τās Κοινό-  
τητας συμφώνως πρὸς τήν διοικητικὴν διαίρεσιν τών δύο  
Συμβαλλομένων Μερῶν.

δ) Νά παρέχωσιν άμοιβαίως βοήθειαν πρὸς παραγωγήν  
και άπόκτησιν τών αναγκαιούτων μέσων διά τήν καταπο-  
λέμησιν τών νοσημάτων τών ζῶων και θεραπείαν αὐτῶν.

ε) Ν' ανταλλάσσωσιν, έφ' όσον ύπάρχει ανάγκη, στελέχη  
βακτηρίων και ζῶν παθογόνων.

στ) Ν' αναπτύξωσι τήν συνεργασίαν εις τόν έπιστημονι-  
κόν τομέα τῆς έρεύνης τών έπιζωοτιῶν και τών ζωνοδόσων.

ζ) Νά προβαίνωσιν εις άμοιβαίαν ένημέρωσιν έπί τών  
χρησιμοποιούμενων μεθόδων τῆς διαγνώσεως τών έπιζωο-  
τιῶν και τών μέτρων καταπολεμήσεως αὐτῶν.

η) Νά γνωστοποιῶσιν τās μεθόδους έλέγχου τών βιοφαρμά-  
κων και τών άλλων φαρμακευτικῶν προϊόντων τών χρησι-  
μοποιούμενων πρὸς θεραπείαν τών ζῶων.

θ) Νά τηρῶσιν άμοιβαίως έπαφάς και έν ανάγκη προσω-  
πικάς ή διά τῆς τηλεγραφικῆς όδοῦ, μεταξύ τών Κτηνιάτρων  
τόν διενεργούντων τόν έλεγχόν εις τās Κοινότητες τῆς συνο-  
ριακῆς ζώνης, τὸ άργότερον έντός 24 ὡρῶν, μεθ' έκάστην  
έμφάνισιν έπιζωοτίας, προβλεπομένης υπό τῆς παρούσης  
Συμβάσεως.

#### Άρθρον 20.

Πρὸς διευκόλυνσιν τῆς έφαρμογῆς τών ὄρων τῆς παρούσης  
Συμβάσεως τά δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, συνεφώνησαν ὅπως  
οἱ εκπρόσωποι τών Κεντρικῶν Κτηνιατρικῶν Υπηρεσιῶν  
πραγματοποιῶσι συναντήσεις, έπί τοῦ έδάφους τῆς Λαϊκῆς  
Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας και τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλά-  
δος, έναλλάξ. Τά δύο Συμβαλλόμενα Μέρη κρίνουσιν ωφέ-  
λιμον αἱ συναντήσεις αὐται νά λαμβάνωσι χώραν εις περι-  
πτώσεις ανάγκης και τουλάχιστον άπαξ ανά διετίαν.

#### Άρθρον 21.

Περιπτώσεις κακῆς έρμηνείας ή έφαρμογῆς τών ὄρων  
τῆς παρούσης Συμβάσεως θ' άντιμετωπίζωνται δι' άπ' ευ-  
θείας συνεννόησεως τών ὀργάνων τών Κεντρικῶν Υπηρε-  
σιῶν τών δύο Συμβαλλομένων Μερῶν πρὸς έξομάλυνσιν  
αὐτῶν. Έφ' όσον δέ τά έν λόγω ὄργανα έντός προθεσμίας  
30 ήμερῶν δέν έπιτύχουν συμφωνίαν, τά Συμβαλλόμενα  
Μέρη θά έπιδιώξωσιν έξέυρεσιν λύσεως διά τῆς διπλωματι-  
κῆς όδοῦ.

#### Άρθρον 22.

Οἱ ὄροι τῆς παρούσης Συμβάσεως έχουσιν έφαρμογήν  
έξ ίσου και έπί άλλων νοσημάτων, γνωστῶν νῦν ή άγνώ-  
στων, ή μετάδοσις τῶν ὀποίων θά ένεφανίζε σοβαρόν κίν-  
δυνόν διά τά δύο Συμβαλλόμενα Μέρη. Κατά τās περιπτώ-  
σεις ταύτας αἱ Κεντρικαί Κτηνιατρικαί Υπηρεσίαι θά συν-  
ομολογήσωσι τās αναγκαίας συμφωνίας έν τῷ πλαισίῳ  
τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### Άρθρον 23.

Ἡ παρούσα Σύμβασις ύπόκειται εις έπικύρωσιν κατά τά  
ισχύοντα έν τοῖς Συμβαλλομένοις Μέροις και θά ισχύη από  
τῆς ήμέρας τῆς ανταλλαγῆς τών έπικυρώσεων, ήτις θά πρα-  
γματοποιηθῇ έν Ἀθήναις.

#### Άρθρον 24.

Ἡ παρούσα Σύμβασις έχει έγκυρότητα έπί μίαν πενταε-  
τίαν από τῆς ήμερομηνίας τῆς έν ισχύί θέσεως αὐτῆς.  
Έν ή περιπτώσει ή παρούσα Σύμβασις δέν ήθελεν καταγ-  
γελθῇ έν έτος πρὸ τῆς έκπνοῆς αὐτῆς, έξακολουθεῖ αυτομά-  
τως νά έχη ισχύν, δυναμένη νά καταγγελθῇ ύφ' έκάστου  
τόν Συμβαλλομένων Μερῶν, πρὸ ένός έτους.

Εἰς τήν περίπτωσιν τῆς καταγγελίας, οἱ ὄροι τῆς παρού-  
σης Συμβάσεως θά έχωσιν έφαρμογήν μέχρι τέλους τοῦ  
πολιτικοῦ έτους, καθ' ὃ έκπνέει ή προθεσμία τῆς καταγγελίας,  
τῆς προβλεπομένης έν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ.

Έγένετο έν Σόφια τήν 12ην Ἰουλίου 1969 εις δύο πρω-  
τότυπα κείμενα εις Γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διά τήν Κυβέρνησιν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας  
τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος τῆς Βουλγαρίας  
ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΟΛΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ ΚΑΜΕΝ ΙΦΤΣΕΦ

ΧΩΡΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ  
ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 1

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΝ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟΝ  
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

Μόνοπλα αναπαραγωγής και σφάγια.

I. Προέλευσις τών ζώων.

Όνοματεπώνυμον και διεύθυνσις αποστολέως.....

(προαιρετική παρατήρησις)

Όνοματεπώνυμον και διεύθυνσις έκτροφέως.....

II. Χαρακτηριστικά τών ζώων.

Είδος	Κατηγορία σφάγια αναπαραγωγής	Φυλή	Φύλον	Ένδειξις και περιγραφή
-------	-------------------------------------	------	-------	---------------------------

III. Μέσα μεταφοράς :

βαγόνιον, όχημα, άεροσκάφος ή πλοϊον (\*) .....

IV. Πληροφορίαί άφορώσαι εις την υγείαν :

Ό ύπογεγραμμένος (όνοματεπώνυμον).....  
έπισήμως έξουσιοδοτημένος Κτηνίατρος πιστοποιώ ότι,  
τά άνωτέρω περιγραφόμενα ζώα, έξητάσθησαν σήμεραν και:

α) δέν παρουσιάζουν κλινικόν σύμπτωμα νόσου.

β) προέρχονται έξ έκτροφής άπηλλαγμένης άπό έξ έβδομάδων μεταδοτικών νοσημάτων τών μονόπλων και ειδικότερον τρυπανοσωματιάσεως λοιμώδους άναιμίας, έγκφαλομυελίτιδος και τυφοειδούς πυρετού.

γ) ή έκτροφή έξ ής προέρχονται είναι άπηλλαγμένη μάλιος άπό έξαμήνου τουλάχιστον πρό τής έξαγωγής των, άπέχουσα πλέον τών 50 χιλ/τρων έξ έστίας νόσου κατά τούς τελευταίους έξ μήνας.

δ) τό άποτέλεσμα τής γενομένης όρροαντιδράσεως, διά τής μεθόδου τής έκτροπής του συμπληρώματος ως πρός την μάλιν, 15 τό πολύ ήμέρας πρό τής έξαγωγής, ύπήρξεν άρνητικόν.

Έν..... τή.....

Έπίσημος σφραγίς

Υπογραφή Κτηνιάτρου

(\*) Νά γραφή : διά βαγόνια και όχήματα : ό αριθμός, δι' άεροσκάφη : ό αριθμός πτήσεως, διά πλοϊον : τό όνομα και ή χαλασσία εταιρεία.

Παρατήρησις : Τό παρόν πιστοποιητικόν έκδίδεται τρεϊς ήμέρας τό άργότερον πρό τής άποστολής τών ζώων.

ΧΩΡΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ

ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 2

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΝ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟΝ  
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

Βοοειδή, Προβατοειδή, Αίγοειδή και Χοίροι αναπαραγωγής και σφάγια.

I. Προέλευσις :

Όνοματεπώνυμον και διεύθυνσις έκτροφέως .....

(Προαιρετική παρατήρησις)

Όνοματεπώνυμον και διεύθυνσις αποστολέως.....

II. Χαρακτηριστικά.

Είδος	Φυλή	Ηλικία	Φύλον	Ένώτιον και περιγραφή τών ζώων
-------	------	--------	-------	--------------------------------

III. Μέσα μεταφοράς.

βαγόνια, όχημα, άεροσκάφος ή πλοϊον (\*) .....

IV. Υγειονομικαί πληροφορίαί

Ό ύπογεγραμμένος (όνοματεπώνυμον).....  
έπισήμως έξουσιοδοτημένος Κτηνίατρος πιστοποιώ ότι,  
τά άνωτέρω περιγραφόμενα ζώα, έξητάσθησαν σήμεραν και

1. ότι προέρχονται έκ τής έξαγούσης Χώρας ή παρέμειν τουλάχιστον επί έξαμήνον.

2. ότι μετεφέρθησαν κατ' ευθείαν εις τό σημεϊον φορτισσεως, άπέχοντος πλέον τών 10 χιλ/τρων άπό του κέντρου έστίας λοιμώδους νόσου μεταδοτικής εις τό έν προκειμέν είδος τών ζώων και πλέον τών 30 χιλ/τρων ως πρός τ άφθώδη πυρετόν, χωρίς νά έλθωσιν εις έπαφήν με άλλα ζώα.

3. ότι δέν παρουσιάζουν κλινικόν σύμπτωμα νόσου.

4. Α. Τά μυρηκαστικά (βοοειδή, προβατοειδή, αίγοειδή)  
α) ότι έχουσιν έμβολιασθή (ή όχι) πρό 15 τουλάχιστον ήμερών και ουχι πέραν τών τεσσάρων μηνών κατά τ άφθώδους πυρετού δι' έμβολίου έπισήμως έλεγχομένου.

β) ότι έντός τών προηγουμένων τής άποστολής των ήμερών υπεβλήθησαν εις έξέταση ως πρός την βρουκέλλω διά τής μεθόδου τής όρροσυγκολλήσεως, καταδειξάσης έτλον μικρότερον τών 30 διεθνών μονάδων κατά κυβικόν εκατοστόμετρον και δέν έχουσιν έμβολιασθή κατά τής βρουκέλλωσεως.

γ) ότι τό άποτέλεσμα του ένδοδερμικου φυματινισμού γενομένου έντός 30 ήμερών πρό τής άποστολής των, ύπήρξεν άρνητικόν (μόνον διά τά βοοειδή),

δ) ότι δέν ένεφάνιζον κλινικόν σύμπτωμα μαστίτις και ότι τό άποτέλεσμα του γενομένου εργαστηριακου έλέγχου του γάλακτος έντός 30 ήμερών πρό τής άποστολής των δέν απέδειξεν ύπαρξιν χαρακτηριστικής τινος φλεγμονής ή ειδικών παθογόνων παραγόντων (μόνον διά τας άγελάδας)

ε) ότι κατά τούς τελευταίους 12 μήνας ή Χώρα είδ άπηλλαγμένη πανώλους τών βοοειδών και μεταδοτικής τριπνευμονίας τών βοοειδών και ότι κατά τούς τελευταίους

(\*) Νά γραφή : διά βαγόνια και όχήματα : ό αριθμός, δι' άεροσκάφος : ό αριθμός πτήσεως, διά πλοϊον : τό όνομα και ή θαλασσία εταιρεία.

ἕξ μῆνας δὲν διεπιστώθη Ἀφθώδης πυρετὸς καὶ εὐλογία τῶν προβάτων εἰς ἀκτῖνα 30 χιλ/τρων περίξ τοῦ τόπου ἐκτροφῆς,

#### Β. Οἱ Χοῖροι :

α) ὅτι ἡ Χώρα εἶναι ἀπὸ τριετίας ἀπηλλαγμένη ἀφρικανικῆς πανώλους τῶν χοίρων, ἀφθώδους πυρετοῦ καὶ κλασσικῆς πανώλους τῶν χοίρων ἀπὸ ἐξαμήνου διὰ περιοχὴν ἀκτῖνος 30 χιλ/τρων, ἐρυσιπέλατος καὶ ψώρας.

β) ὅτι παρέμειναν εἰς ἐκτροφὴν ἀπηλλαγμένην ἀπὸ ἔτους καὶ πλέον φυματιώσεως.

γ) ὅτι ἐντὸς τῶν προηγουμένων τῆς ἀποστολῆς των 30 ἡμερῶν ὑπεβλήθησαν εἰς ἐξέτασιν ὡς πρὸς τὴν βρουκέλλωσιν διὰ τῆς μεθόδου τῆς ὀροσυγκολλήσεως, καταδειξάσης τίτλον μικρότερον τῶν 30 διεθνῶν μονάδων κατὰ κυβικὸν ἑκατοστόμετρον.

Τὸ παρὸν πιστοποιητικὸν ἰσχύει ἐπὶ 10 ἡμέρας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας φορτώσεως.

Ἐν ..... τῆ .....

Ἐπίσημος σφραγίς Ὁ Κτηνίατρος

ΧΩΡΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ  
ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 3

#### ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΝ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

Πτηνὰ καὶ θηράματα.

#### I. Προέλευσις :

#### II. Χαρακτηριστικά :

Εἶδος .....  
Ἀριθμὸς (τεμάχια) .....  
Ἀριθμὸς κλώβων .....

#### III. Προορισμός :

Ἀποστέλλονται ἐκ .....  
(τόπος ἀποστολῆς)

εἰς .....  
(χώρα καὶ τόπος προορισμοῦ)

διὰ βαγονίου, ὀχήματος, ἀεροσκάφους, πλοίου (\*)

Ὄνοματεπώνυμον καὶ δ/νσις ἀποστολέως .....

Ὄνοματεπώνυμον καὶ δ/νσις ἀντιπροσώπου (ἐὰν ἀναγκαιοῖ) .....

Πιθανὸς τόπος εἰσόδου τῶν συνόρων (μεθοριακὸς σταθμὸς) .....

Ὄνοματεπώνυμον καὶ δ/νσις παραλήπτου .....

#### IV. Ὑγειονομικαὶ Πληροφορίαι :

Ὁ ὑπογεγραμμένος ἐπισήμως ἐξουσιοδοτημένος Κτηνίατρος πιστοποιῶ ὅτι τὰ ἀνωτέρω κατοικίδια καὶ ἄγρια πτηνὰ καὶ θηράματα πληροῦν τοὺς ἀκολουθοῦσους ὅρους :

α) ἐξετάσθησαν καὶ δὲν παρουσιάζουν κλινικὸν σύμπτωμα νόσου,

β) προέρχονται ἐκ περιοχῆς ἐπισήμως διαπιστωθείσης ὡς ἀπηλλαγμένης παντὸς μεταδοτικοῦ νοσήματος,

γ) ὁ τόπος προελεύσεως αὐτῶν εὐρίσκεται εἰς τὸ κέντρον κύκλου διαμέτρου 20 χιλ/τρων, ἐν τῷ ὁποίῳ δὲν διεπιστώθη πανώλης τῶν πτηνῶν, ψευδοπανώλης, ψιτάκκωσις, κατὰ τὰς τελευταίας 30 ἡμέρας καὶ ἀφθώδης πυρετὸς κατὰ τοὺς τελευταίους ἕξ μῆνας.

Ἐν ..... τῆ .....

Ἐπίσημος σφραγίς Ὁ Κτηνίατρος

(\*) Νὰ γραφῆ : διὰ βαγόνια καὶ ὀχήματα : ὁ ἀριθμὸς, δι' ἀεροσκάφη : ὁ ἀριθμὸς πτήσεως, διὰ πλοῖα : τὸ ὄνομα καὶ ἡ θαλασσία, ἔταιρεία.

ΧΩΡΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ

ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 4

#### ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΝ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

Ἄγρια μηρυκαστικά καὶ ἀγριόχοιροι.

#### I. Προέλευσις :

#### II. Χαρακτηριστικά τῶν ζώων :

Εἶδος	Φυλὴ	Ἡλικία	Φύλον	Ἐνώτιον
-------	------	--------	-------	---------

#### III. Προορισμός τῶν ζώων :

Ἀπὸ (τόπος ἀποστολῆς) .....

Εἰς (τόπος προορισμοῦ) .....

Ὄνοματεπώνυμον καὶ δ/νσις παραλήπτου .....

Μέσα μεταφορᾶς  
βαγόνιον, ὀχημα, ἀεροσκάφος, ἢ πλοῖον(\*)

#### IV. Πληροφορίαι ἀφορῶσαι εἰς τὴν ὑγείαν.

Ὁ ὑπογεγραμμένος (ὄνοματεπώνυμον καὶ ὑπηρεσία)

.....

ἐπισήμως ἐξουσιοδοτημένος Κτηνίατρος πιστοποιῶ ὅτι τ' ἀνωτέρω περιγραφόμενα ζῶα ἐξετασθέντα σήμερον :

εἶναι ὑγιῆ, προέρχονται δὲ ἐκ περιοχῆς ἀπηλλαγμένης, ἀπὸ 6 μηνῶν τοῦλάχιστον, μεταδοτικῶν νόσων διὰ τὸ ἐν προκειμένῳ εἶδος τῶν ζώων καὶ ἀπεχούσης πλέον τῶν 30 χιλ/τρων ἐστίας ἀφθώδους πυρετοῦ καὶ πανώλους τῶν χοίρων.

Τὸ παρὸν πιστοποιητικὸν ἐκδίδεται ἐντὸς 3 ἡμερῶν τὸ πολὺ πρὸ τῆς ἀποστολῆς τῶν ζώων.

Ἐν ..... τῆ .....

Σφραγίς ἐπίσημος

Ὁ Κτηνίατρος

(\*) Νὰ γραφῆ : διὰ βαγόνια καὶ ὀχήματα : ὁ ἀριθμὸς, δι' ἀεροσκάφος : ὁ ἀριθμὸς πτήσεως, διὰ πλοῖον : τὸ ὄνομα καὶ ἡ θαλασσία ἔταιρεία.

ΧΩΡΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ  
ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 5

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΝ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟΝ  
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

Κατοικίδια και άγρια τρωκτικά, κύνες και γαλαί.

## I. Προέλευσις

Όνοματεπώνυμον και δ/νσις έκτροφέως .....  
(προαιρετική παρατήρησις)  
Όνοματεπώνυμον και δ/νσις αποστολέως .....

## II. Χαρακτηριστικά

Είδος .....  
Άριθμός .....

## III. Προορισμός

Άπό (τόπος αποστολής) .....  
Άριθμός ζώων .....  
Είς (τόπος προορισμού) .....  
Διά βαγονίου, όχήματος, αεροσκάφους, πλοίου (\*)  
Όνοματεπώνυμον και δ/νσις παραλήπτου .....

## IV. Υγειονομικαί πληροφορίαι

Ό ύπογεγραμμένος (όνοματεπώνυμον) .....  
έπισήμως έξουσιοδοτημένος Κτηνίατρος πιστοποιώ ότι,  
τ' άνωτέρω περιγραφόμενα ζώα έξετασθέντα σήμερα :

1. Εύρέθησαν ύγιη.
2. Οί κόνικλοι : ότι προέρχονται έκ περιοχής άπηλλαγμένης μυξαματώσεως και τουλαραιμίας.
3. Οί λαγωί : ότι προέρχονται έκ περιοχής άπηλλαγμένης τουλαραιμίας άπό 6 μηνών τουλάχιστον και ότι έντός περιοχής άκτίνας 50 χιλ. ή νόσος αύτη δέν διεπιστώθη κατά τό χρονικόν αύτό διάστημα.
4. Οί κύνες και αί γαλαί : ότι προέρχονται έκ περιοχής περίξ τής όποιας είς άκτίνα 50 χιλ/τρων δέν ύπάρχει λύσσα και ότι ένεβολιάσθησαν κατά τής λύσσης 15 τουλάχιστον ήμέρας και ούχι πέραν του ένός έτους πρό τής αποστολής των.

Έν ..... τή .....  
Ό Κτηνίατρος

Έπίσημος σφραγίς

(\*) Νά γραφή : διά βαγόνια και όχήματα : ό άριθμός,  
δι' αεροσκάφη : ό άριθμός πτήσεως,  
διά πλοία : τό όνομα και ή θαλασσία  
έταιρεία.

ΧΩΡΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ  
ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 6

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΝ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟΝ  
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

Κ ρ έ α ς

## I. Χαρακτηριστικά κρεάτων

Είδος ζώων έξ ών προέρχονται .....  
Είδος τεμαχίων .....  
Είδος συσκευασίας (έφ' όσον ύφίσταται) .....  
Άριθμός δεμάτων .....  
Καθαρόν βάρος .....  
Ήμερομηνία σφαγής .....

## II. Προέλευσις κρεάτων

Δ/νσις αποστολέως .....  
Δ/νσις έγκριμένου Σφαγείου .....  
Άριθμός Κτηνιατρικής άδειας Σφαγείου .....

## III. Προορισμός κρεάτων

Άπό (τόπος αποστολής) .....  
Είς (τόπος προορισμού) .....  
Διά βαγονίου, όχήματος, αεροσκάφους, πλοίου (\*)  
Όνοματεπώνυμον και δ/νσις παραλήπτου .....

## IV. Υγειονομικαί πληροφορίαι

Ό ύπογεγραμμένος (όνοματεπώνυμον) .....  
έπισήμως έξουσιοδοτημένος Κτηνίατρος πιστοποιώ ότι, τ  
άνωτέρω περιγραφόμενον κρέας έξετασθέν σήμερα :

α) φέρει σφραγίδα βεβαίουσας ότι προέρχεται καθ' όλη κληρίαν έκ ζώων ύγιών, άπηλλαγμένων μεταδοτικών νοσημάτων ύποχρεωτικής δηλώσεως έξετασθέντων πρό και μετά τήν σφαγήν και σφαγέντων είς Σφαγεία έχοντα έγγραφισιν έξαγωγής και διαθέτοντα ψυκτικές έγκαταστάσεις είς αίς έναπετέθη τό κρέας εϋθύς μετά τήν σφαγήν ίνα ύποστεί πρόψυξιν.

β) είναι κατάλληλον άνευ περιορισμού πρός δημοσίε κατανάλωσιν και προέρχεται έκ σφαγίων έφ' ών δέν έχρησιμοποιήθησαν ούσίαι άπηγορευμέναι ύπό των Άρχών.

γ) οί χειρισμοί παρασκευής και έπεξεργασίας έγένον συμφώνως πρός τās άπαιτήσεις τής ύγιεινής τροφίμων και άπεστάλη διά μεταφορικών μέσων πληρούντων τούς ύγειονομικούς όρους.

δ) είς τόν τόπον προελεύσεως τών χοίρων και έντός κλου διαμέτρου 100 χιλ/τρων δέν έσημειώθη κρούσμα τριχινιάσεως κατά τήν διάρκεια των 10 μηνών και ότι τό κρέα των χοίρων ύπεβλήθη είς τριχिनοσκόπησιν με άρνητικόν άποτέλεσμα.

Έν ..... τή .....

Ό Κτηνίατρος

Έπίσημος σφραγίς

(\*) Νά γραφή : διά βαγόνια και όχήματα : ό άριθμός,  
δι' αεροσκάφη : ό άριθμός πτήσεως,  
διά πλοία : τό όνομα και ή θαλασσία  
έταιρεία.

ΧΩΡΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ  
ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 7

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΝ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

Κρέας πτηνῶν κατοικιδίων καὶ ἀγρίων.

I. Χαρακτηριστικά κρέατος

Εἶδος πτηνῶν ἐξ ὧν προέρχεται τὸ κρέας .....  
Εἶδος συσκευασίας (ἐφ' ὅσον ὑφίσταται) .....  
Ἀριθμὸς δεμάτων .....  
Καθαρὸν βάρος .....

II. Προέλευσις κρέατος

Δ/νσις ἀποστολέως .....  
Δ/νσις ἢ Δ/νσεις ἐγκριμένων Σφαγείων .....  
Ἀριθμὸς ἢ Ἀριθμοὶ Κτηνιατρικῆς ἀδείας Σφαγείων .....

III. Προορισμὸς κρέατος

Ἀπὸ (τόπος ἀποστολῆς) .....  
Εἰς (τόπος προορισμοῦ) .....  
Διὰ βαγονίου, ὀχήματος, ἀεροσκάφους, πλοίου (\*) .....  
Ὄνοματεπώνυμον καὶ Δ/νσις παραλήπτου .....

IV. Ὑγειονομικαὶ πληροφορίες

Ὁ ὑπογεγραμμένος (ὄνοματεπώνυμον) .....  
ἐπισήμως ἐξουσιοδοτημένος κτηνίατρος πιστοποιῶ ὅτι, τὸ  
ἄνωτέρω περιγραφόμενον κρέας ἐξετασθὲν σήμερον :

α) φέρει σφραγίδα βεβαιούσαν ὅτι προέρχεται καθ' ὀλο-  
κληρίαν ἐκ πτηνῶν σφαγέντων εἰς Σφαγεῖα ἔχοντα ἐγκρι-  
σιν ἐξαγωγῆς καὶ διαθέσιμα ψυκτικὰς ἐγκαταστάσεις ἐν  
αἷς ἐναπετέθη μετὰ τὴν σφαγὴν.

β) τὰ πτηνὰ ἐξητάσθησαν πρὸ καὶ μετὰ τὴν σφαγὴν,  
τὸ δὲ κρέας εἶναι κατάλληλον πρὸς δημοσίαν κατανάλωσιν.

γ) οἱ χειρισμοὶ παρασκευῆς, ἐπεξεργασίας καὶ ἀποστο-  
λῆς τοῦ κρέατος ἐγένοντο συμφώνως πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις  
τῆς ὑγιεινῆς τροφίμων.

δ) τὸ κρέας τῶν ἀγρίων πτηνῶν εὐρέθῃ κατάλληλον πρὸς  
δημοσίαν κατανάλωσιν.

Ἐν ..... τῇ .....

Ὁ Κτηνίατρος

Ἐπίσημος σφραγίς

ΧΩΡΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ  
ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 8

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΝ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟΝ  
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

Βρώσιμα παραπροϊόντα, χοίρειον λίπος πρὸς  
διατροφήν, ἐγκυτιωμένα καὶ παρασκευάσματα  
κρέατος καὶ μερῶν ἢ ὀργάνων πέμπτου τεταρ-  
τημορίου ὡς καὶ ἐκχυλίσματα κρέατος.

I. Χαρακτηριστικά τροφίμων

Εἶδος ζώων ἐξ ὧν προέρχονται .....  
Εἶδος τεμαχίων .....  
Εἶδος συσκευασίας .....  
Ἀριθμὸς δεμάτων .....  
Καθαρὸν βάρος .....

II. Προέλευσις τροφίμων (1)

Δ/νσις ἐγκριμένης ἐπιχειρήσεως .....  
Ἀριθμὸς Κτηνιατρικῆς ἀδείας ἐπιχειρήσεως .....

III. Προορισμὸς τροφίμων

Ἀπὸ .....  
(τόπος ἀποστολῆς)

Εἰς .....  
(χώρα καὶ τόπος προορισμοῦ)

Διὰ βαγονίου, ὀχήματος, ἀεροσκάφους, πλοίου (2) .....

Ὄνοματεπώνυμον καὶ Δ/νσις ἀποστολέως .....

Ὄνοματεπώνυμον καὶ Δ/νσις παραλήπτου .....

IV. Ὑγειονομικαὶ πληροφορίες

Ὁ ὑπογεγραμμένος, ἐπισήμως ἐξουσιοδοτημένος κτη-  
νίατρος, πιστοποιῶ ὅτι τ' ἄνωτέρω περιγραφόμενα τρῶ-  
φιμα, ἐξετασθέντα σήμερον :

α) εἶναι κατάλληλα πρὸς δημοσίαν κατανάλωσιν,

β) οἱ χειρισμοὶ παρασκευῆς, ἐπεξεργασίας καὶ ἀποστο-  
λῆς ἐγένοντο συμφώνως πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῆς ὑγιεινῆς  
τροφίμων εἰς ἐπιχείρησιν εὐρισκομένην ὑπὸ διαρκῆ κτη-  
νιατρικὸν ἔλεγχον.

γ) προέρχονται ἐκ ζώων σφαγέντων εἰς Σφαγεῖα ἔχοντα  
ἐγκρισιν ἐξαγωγῆς.

(\*) Νὰ γραφῆ: διὰ βαγονία, καὶ ὀχήματα: ὁ ἀριθμὸς,  
δι' ἀεροσκάφος: ὁ ἀριθμὸς πτήσεως,  
διὰ πλοῖον: τὸ ὄνομα καὶ ἡ θαλασσία  
ἐταιρεία.

ΧΩΡΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ  
ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 9

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΝ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟΝ  
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

Προϊόντα ζωϊκῆς προελεύσεως και μέρη και ὄργανα τοῦ πέμπτου τεταρτημορίου διὰ βιομηχανικὴν χρῆσιν, μὴ χρησιμοποιούμενα πρὸς δημοσίαν κατανάλωσιν.

I. Χαρακτηριστικά .....  
(Εἶδος ζώων)

Εἶδος .....  
Εἶδος συσκευασίας .....  
Ἀριθμὸς τεμαχίων ἢ μονάδων συσκευασίας .....  
Καθαρὸν βάρος .....

## II. Προορισμὸς

Ἀπὸ .....  
(τόπος ἀποστολῆς)

Εἰς .....  
(χώρα και τόπος προορισμοῦ)

Διὰ τῶν ἀκολουθῶν μέσων μεταφορᾶς : βαγονίου, ὀχήματος, ἀεροσκάφους, πλοίου (\*).

Ὀνοματεπώνυμον και δ/σεις ἀποστολέως .....  
Ὀνοματεπώνυμον και δ/σεις παραλήπτου .....

## III. Ὑγειονομικαὶ πληροφορίες.

Ὁ ὑπογεγραμμένος, ἐπισήμως ἐξουσιοδοτημένος κτηνίατρος, πιστοποιῶ ὅτι τ' ἀνωτέρω περιγραφόμενα προϊόντα ἀντάποκρίνονται εἰς τοὺς ἀκολουθοῦς ὁρους :

α) τὰ προϊόντα και τὰ μέρη και ὄργανα τοῦ πέμπτου τεταρτημορίου προέρχονται ἐκ ζώων τὰ ὁποῖα δὲν εἶχον προσβληθῆ ἐκ μεταδοτικῶν νοσημάτων ὑποχρεωτικῆς δηλώσεως, δυναμένων νὰ μεταδοθῶσι διὰ τῶν ἀποστελλομένων,

β) ὁ τόπος προελεύσεως και ἡ περὶ αὐτὸν κυκλικὴ περιοχὴ διαμέτρου 30 χιλιομ. εἶναι ἀπηλλαγμένη ἀφθώδους πυρετοῦ κατὰ τοὺς 6 τελευταίους μῆνας,

γ) ἡ συσκευασία ἐγένετο κατὰ τρόπον ἀποκλείοντα ἀπώλειαν και ἐκροτὴν αὐτῶν.

Ἐν ..... τῆ .....

Ὁ Κτηνίατρος

Ἐπίσημος σφραγίς

ΧΩΡΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ  
ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 10

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΝ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟΝ  
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

Νωπὰ ὡὰ και προϊόντα αὐτῶν

## I. Χαρακτηριστικά

Ὠὰ ἐκ .....  
(εἶδος πτηνῶν)

Τεμάχια .....  
Ἀριθμὸς .....  
Εἶδος συσκευασίας .....  
Καθαρὸν βάρος .....

## II. Προορισμὸς

Ἀποστολὴ τῶν ὡῶν  
Ἀπὸ .....

(τόπος ἀποστολῆς)  
Εἰς .....

(Χώρα και τόπος προορισμοῦ)

διὰ τοῦ ἀκολουθοῦ μέσου μεταφορᾶς : βαγονίου, ὀχήματος, ἀεροσκάφους, πλοίου (\*).

Ὀνοματεπώνυμον και δ/σεις ἀποστολέως .....  
Ὀνοματεπώνυμον και δ/σεις παραλήπτου .....

## III. Ὑγειονομικαὶ πληροφορίες.

Ὁ ὑπογεγραμμένος, ἐπισήμως ἐξουσιοδοτημένος κτηνίατρος, πιστοποιῶ ὅτι τὰ ἀναφερόμενα ὡὰ ἀνταποκρίνονται εἰς τοὺς ἀκολουθοῦς ὁρους :

α) προέρχονται ἐκ περιοχῆς ἀπηλλαγμένης μεταδοτικῶν νοσημάτων τῶν πτηνῶν,

β) παρήχθησαν και ἀποστέλλονται ἐκ περιοχῆς εὐρισκομένης εἰς τὸ κέντρον περιοχῆς ἡμιδιαμέτρου 30 χιλ. ἀπηλλαγμένης ἀφθώδους πυρετοῦ κατὰ τοὺς τελευταίους 6 μῆνας.

Ἐν ..... τῆ .....

Ὁ Κτηνίατρος

Ἐπίσημος σφραγίς

(\* ) Νὰ γραφῆ : διὰ βαγόνια και ὀχήματα : ὁ ἀριθμὸς, δι' ἀεροσκάφη : ὁ ἀριθμὸς πτήσεως, διὰ πλοῖα : τὸ ὄνομα και ἡ θαλασσίαι ἐταιρεία.

(\* ) Νὰ γραφῆ : διὰ βαγόνια και ὀχήματα : ὁ ἀριθμὸς, δι' ἀεροσκάφη : ὁ ἀριθμὸς πτήσεως, διὰ πλοῖα : τὸ ὄνομα και ἡ θαλασσίαι ἐταιρεία.

ΧΩΡΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ  
ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 11

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΝ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟΝ  
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

Ίχθυες, δστρακα, μαλακόστρακα και βατράχια.

## I. Χαρακτηριστικά

Είδος .....  
Είδος συσκευασίας .....  
Αριθμός δεμάτων .....  
Καθαρόν βάρος .....

## II. Προέλευσις

Τόπος συλλογής-έπεξεργασίας .....

## III. Προορισμός

Από .....  
(τόπος αποστολής)

Είς .....  
(τόπος προορισμού)

Διά (βαγόνιον, δχημα, αεροσκάφος, πλοϊόν) (\*) .....

Όνοματεπώνυμον αποστολέως .....

Όνοματεπώνυμον παραλήπτου .....

## IV. Υγειονομικαί πληροφορίες

Ό υπογεγραμμένος (όνοματεπώνυμον) .....  
έπισήμως έξουσιοδοτημένος κτηνίατρος, πιστοποιώ ότι  
τά ..... ή τά προϊόντα ως άνωτέρω περιγρά-  
φονται, έξετασθέντα σήμερα :

α) προέρχονται εκ περιοχών μη τελουσών υπό απαγό-  
ρευσιν,

β) είναι κατάλληλα προς δημοσίαν κατανάλωσιν,

γ) δέν έχουσι μολυνθή εκ ραδιενεργών στοιχείων εις πο-  
σοστόν άνωτερον του συμπεφωνημένου.

Έν ..... τη .....

Ό Κτηνίατρος

Επίσημος σφραγίς

ΧΩΡΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ  
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ  
ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ 12

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟΝ ΚΤΗΝΙΑΤΡΙΚΟΝ  
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ

Προελεύσεως και καταλληλότητας γάλακτος  
και γαλακτοκομικών προϊόντων.

Είδος προϊόντων .....

Είδος και αριθμός δεμάτων (μονάδες έμβαλλαγίου) .....

Καθαρόν βάρος .....

Αριθμός και ήμερομηνία πρακτικού εργαστηριακής εξε-  
τάσεως .....

Τόπος προελεύσεως .....

Όνοματεπώνυμον και Δ/νσις αποστολέως .....

Μέσον μεταφοράς .....

(βαγόνιον, δχημα, πλοϊόν, αεροσκάφος) (\*)

Όνοματεπώνυμον παραλήπτου .....

Ό υπογεγραμμένος .....  
έπισήμως έξουσιοδοτημένος κτηνίατρος πιστοποιώ τά ακό-  
λουθα :

1. Τά προϊόντα προέρχονται εκ ζώων υγιών μετά κτη-  
νιατρικήν εξέτασιν, άπηλλαγμένων νοσημάτων μεταδοτι-  
κών εις τά ζώα και τους ανθρώπους οι δε χειρισμοί παρα-  
σκευής, έπεξεργασίας και αποστολής αυτών έγέγοντο συμ-  
φώνως προς τάς απαιτήσεις της υγιεινής τροφίμων. Είμαι  
κατάλληλα προς δημοσίαν κατανάλωσιν, δέν περιέχουν πα-  
θογόνους μικροοργανισμούς, συντηρητικά, αντιβιοτικά, αντιο-  
ξειδωτικά μέσα, νόμω απαγορευόμενα, προέρχονται εκ ζώων  
άπηλλαγμένων φυματιώσεως και δέν είναι φορείς παθογό-  
νων μικροοργανισμών.

2. Ειδικαί απαιτήσεις .....

Δέν διεπιστώθη έν τη Χώρα κατά τους τελευταίους 12  
μήνας : Πανώλης τών βοοειδών και μεταδοτική περιπνευ-  
μονία τών βοοειδών, ή Αφρικανική Πανώλης τών Χοίρων.

Ό τόπος έξ ου προέρχονται τά ζώα και τά προϊόντα  
εύρίσκεται έντός ζώνης διαμέτρου 30 χιλμ. άπηλλαγμένης  
άπό εξαμήνου αφθώδους πυρετου, εύλογίας τών προβάτων  
και πανώλους χοίρων.

Έν ..... τη .....

Ό Κτηνίατρος

Επίσημος σφραγίς

(\*) Νά γραφή : διά τά βαγόνια και δχηματα : ό αριθμός,  
διά τά αεροσκάφη : ό αριθμός πτήσεως,  
διά τά πλοϊα : τό όνομα και ή θαλασσία  
έταιρεία.

(\*) Νά γραφή : διά βαγόνια και δχηματα : ό αριθμός,  
διά τά αεροσκάφη : ό αριθμός πτήσεως,  
διά πλοϊα : τό όνομα και ή θαλασσία  
έταιρεία.

# Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

## ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἔτησία συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

### Α. ἘΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α' .....	Δραχ.	400
2. » » » Β' .....	»	350
3. » » » Γ' .....	»	300
4. » » » Δ' .....	»	500
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π. ....	»	300
6. » » Παράρτημα .....	»	200
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λ.π. ...	»	750
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας .....	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία .....	»	2.500

Οἱ Δήμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἕμισυ τῶν ἀνωτέρω, συνδρομῶν.

Ἐπὶ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογούν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α' .....	Δραχ.	20.—
2. » » » Β' .....	»	17,50
3. » » » Γ' .....	»	15.—
4. » » » Δ' .....	»	25.—
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π. ....	»	15.—
6. » » Παράρτημα .....	»	10.—
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν .....	»	37,50
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	10.—
9. » » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη .....	»	125.—

### Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

\* Ἐκαστον φύλλον, μέχρι 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἀνω, ἐκτὸς εἰδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

### Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

#### Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

##### Α. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων .....	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ...	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν .....	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰ συνέλευσεις, τῶν κατὰ τὸ ἀρ- θρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, ὡς καὶ τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλε- πομένων ὑπὸ τοῦ ἀρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδοπῶν Ἀσφαλι- στικῶν Ἐταιρειῶν. ....	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνω- νύμων Ἐταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939.	»	100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν.	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν .....	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν .....	»	300
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφα- λιστικῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιοριστικῶν στοιχείων .....	»	2.000
10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπουσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφα- λιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70 .....	»	1000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνω- νύμων Ἐταιρειῶν .....	»	5.000

12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρημα-  
τιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων  
εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμα-  
τεύσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ  
ἀρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67 .....
 Δραχ. | 500 |

13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγο-  
ρᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ  
Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς  
διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/  
67 .....
 » | 500 |

##### Β. Δημοσιεύματα Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν .....	Δραχ.	500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν ...	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων .....	»	100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν .....	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοι- χείων .....	»	500

##### Γ. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συν- εταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγί- σεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστι- κῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων .....	»	500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων .....	»	500

##### II. Εἰς τὸ Δ' Τεύχος καὶ Παράρτημα

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων .....	»	200
2. Τῶν ἀδείων πωλήσεως ἱματικῶν ὑδάτων ...	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὀρίσθη εἰς 5%.

### Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντι ἀποδεικτικῆς εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλονται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΠΡΟ-ΙΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ Ε. Τ.

Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ